burda style

6879

Hose
Pantalon
Pants
Pantalón



mittel
moins facile
average
dificultad media

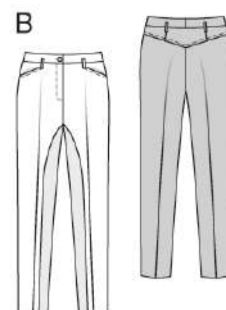
Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 34-44
US 8-18











3 / 2014

burda style 6879

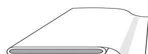
HOSE PANTALON PANTS PANTALÓN

AB: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm 34	36	38	40	42	44	140 cm 34	36	38	40	42	44
A, B	m	1,70 ►	2,05 ►	2,10 ►	2,10 ►	2,10 ►	2,30 ►	1,50 ►	1,50 ►	1,50 ►	1,65 ►	1,70 ►	1,75 ►
B Garniturstoff, Tissu garniture, Contrasting fabric, Tela de guarnición	m	0,30 ★	0,30 ★	0,30 ★	0,30 ★	0,30 ★	0,30 ★	0,30 ★	0,30 ★	0,30 ★	0,30 ★	0,30 ★	0,30 ★

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



Nur Stoffe mit Stretchanteil: Baumwollstoffe, Gabardine, leichte Wollstoffe
B Garniturstoff: Lederimitat

Stretch fabrics only: cottons, gabardine, lightweight wools
B Contrasting fabric: Imitation leather

Tissu composé d'élasthanne uniquement: cotonnade, gabardine, lainage léger
B tissu de garniture: similicuir

Alleen stoffen met een aandeel stretch: katoenen stoffen, gabardine, lichte wollen stoffen
B garneerstof: imitatieleer

Solo tessuto con percentuale stretch: cotone, gabardine, fresco lana
B tessuto di guarnizione: similpelle

Sólo tejidos con fibra elástica: telas de algodón, gabardina, géneros ligeros de lana
B tela de guarnición: piel sintética

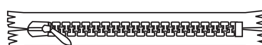
Endast tyger med stretch: Bomullstyger, gabardin, lätta ylletyger
B Garneringstyg: Syntetskinn

Kun stoffer med stretch-andel: Bomuldsstoffer, gabardine, lette uldstoffer
B Garniturestof: Læderimitat

Только ткани стретч: х/б ткани, габардин, легкая шерсть
В Отделка: иск. кожа

AB:
Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • indlæg • прокладка
90 cm x 30 cm

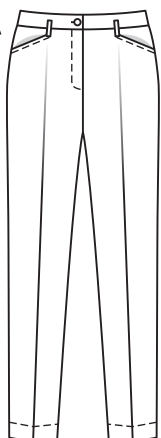


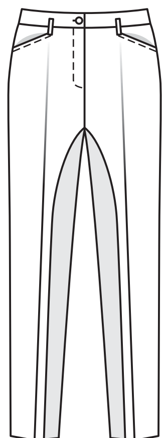


34 - 40: **14 cm**
42, 44: **16 cm**

A:

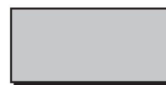






100 cm

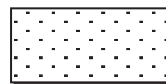
31 - 36 cm



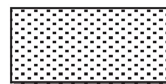
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • **лицевая сторона**



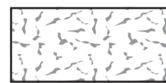
linke Stoffseite • wrong side • envers verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • **изнаночная сторона**



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • **прокладка**

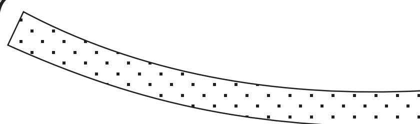


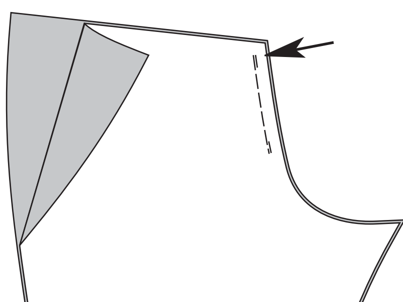
Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • **подкладка**

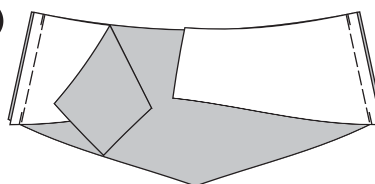


Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • volumenvlies • **волюменфлиз**

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

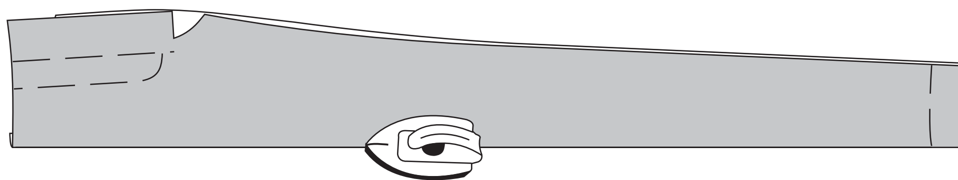




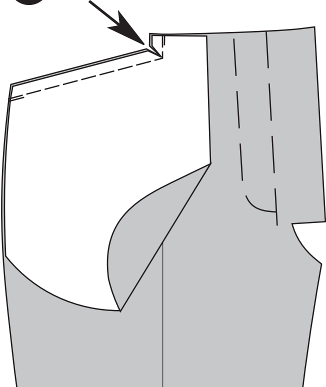




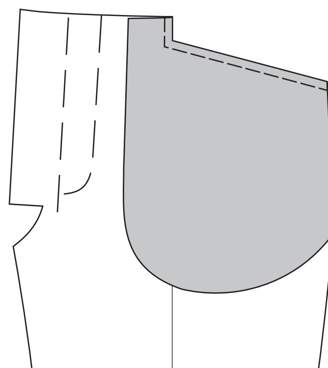
4



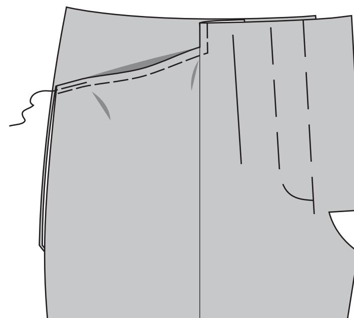
5



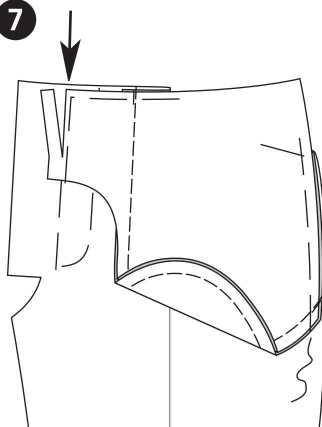
5a



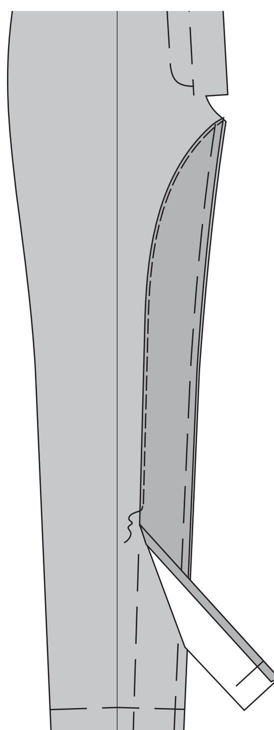
6



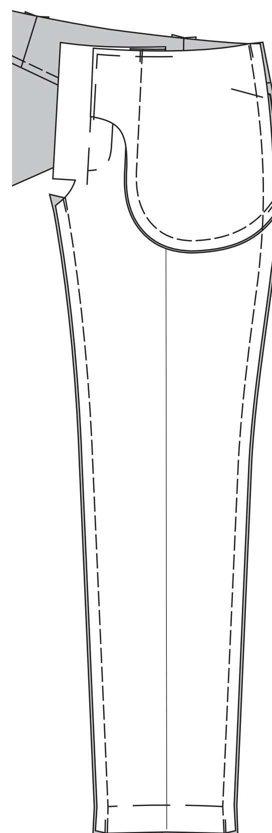
7



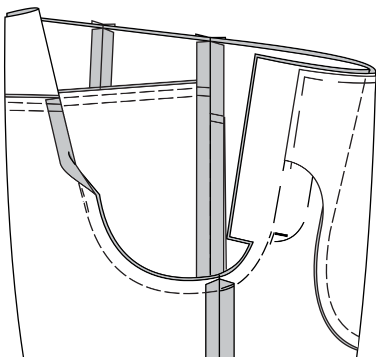
8



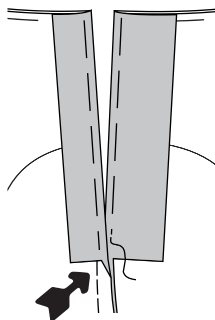
9



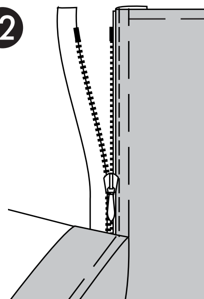
10



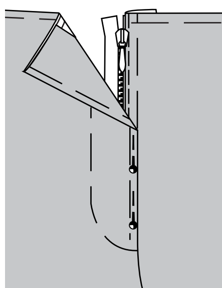
11



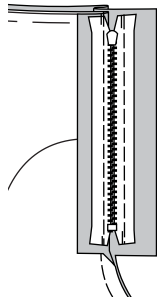
12



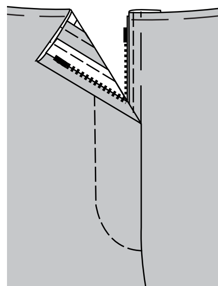
13



14



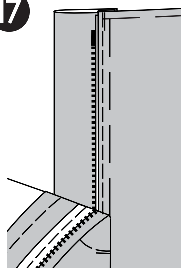
15



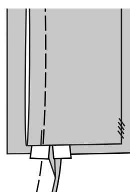
16



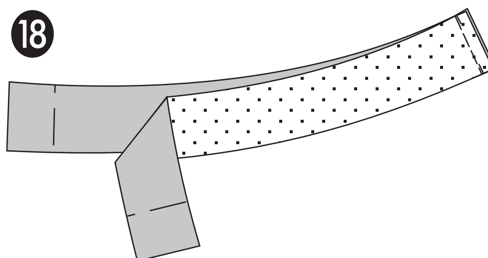
17



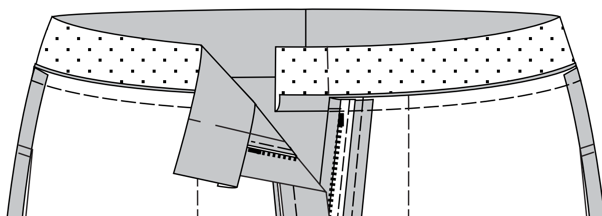
17a



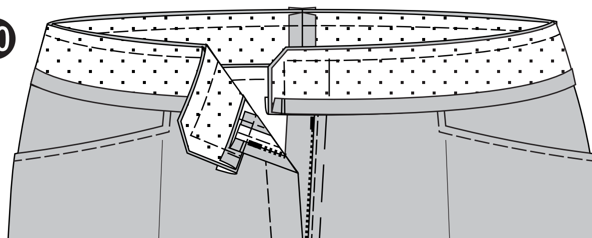
18



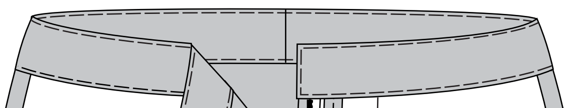
19



20

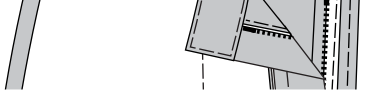


20a

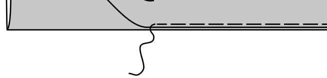


21

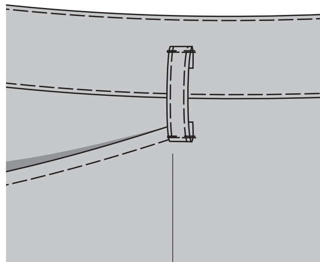




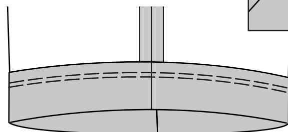


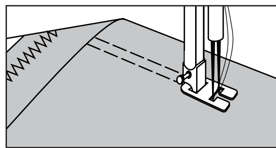


22

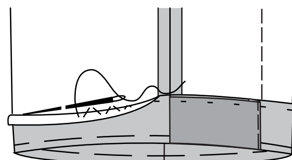


23





23a



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B 1 Vord. Hosenteil 2x
A B 2 Rückw. Hosenteil 2x
A B 3 Taschenbeutel 2x
A B 4 Hüftpassenteil 2x
A B 5 Mittl. rückw. Passe 1x
A B 6 Seitl. rückw. Passe 2x
A B 7 Bund 4x
A B 8 Untertritt 1x
A B 9 Gürtelschlaufen 1x
B 10 Blende 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

AB
Schneiden Sie vom Schnittbogen
für die HOSE **A** Teile 1 bis 9,
für die HOSE **B** Teile 1 bis 10
in Ihrer Größe aus.

Gr. 36 bis 44:
In Teil 1 die Stepplinie für den Reißverschluss im gleichen Abstand zur vord. Kante wie bei Gr. 34 einzeichnen.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➻ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.
Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.
Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

B
Garniturstoff
Teil 10 aus Garniturstoff zuschneiden.
➻ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

AB
Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
4 cm Saum (bei **B** auch an Teil 10), **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer an Teil 9 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE
Einlage laut Zeichnung zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

ENGLISH

PATTERN PIECES

A B 1 Pants front 2x
A B 2 Pants back 2x
A B 3 Pocket piece 2x
A B 4 Hip yoke piece 2x
A B 5 Yoke center back 1x
A B 6 Yoke side back 2x
A B 7 Waistband 4x
A B 8 Underlap 1x
A B 9 Belt loops 1x
B 10 Patch 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the Burda size chart.

AB
Cut out the following pattern pieces in the required size:
for the PANTS, view **A**, pieces 1 to 9 and
for the PANTS, view **B**, pieces 1 to 10.

Sizes 10 to 18 (36 to 44):
On pattern piece 1, mark the stitching line for the zipper the same distance from center front as marked for size 8 (34).

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➻ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:
Cut pattern pieces along the marked lines.
To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.
To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out side edges.

CUTTING

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

B
Contrasting fabric
Cut piece 10 from contrasting fabric.
➻ See the cutting layouts on the pattern sheet.

AB
For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:
1⅝" (4 cm) for hem (also on piece 10 for view **B**) and **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges, except on piece 9 (seam allowances already included).

Transfer pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to wrong side of fabric pieces, using BURDA dressmaker's carbon paper. Follow instructions included with the carbon paper.

INTERFACING
Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong side of

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B 1 Pantalon devant, 2x
A B 2 Pantalon dos, 2x
A B 3 Fond de poche, 2x
A B 4 Empiècement de hanche, 2x
A B 5 Empiècement milieu dos, 1x
A B 6 Empiècement côté dos, 2x
A B 7 Ceinture, 4x
A B 8 Sous-patte rapportée, 1x
A B 9 Passants, 1x
B 10 Parement, 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB
Découpez de la planche à patrons
pour le PANTALON **A:** les pièces 1 à 9,
pour le PANTALON **B:** les pièces 1 à 10,
sur le contour correspondant à la taille choisie.

Tailles 36 à 44:
Sur la pièce 1, tracez la ligne de piqûre pour la fermeture à glissière à la même distance du bord devant que pour la taille 34.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici" afin d'en préserver le tombant.

➻ Modifiez toujours toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:
scindez les pièces aux lignes indiquées.
Pour rallonger,
écartez les bords des pièces selon la valeur à ajouter.
Pour raccourcir,
faites chevaucher les bords des pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifiez la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –)**:** c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera la ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

B
Coupez la pièce 10 dans le **tissu de garniture**.
➻ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

AB
Epinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS, soit:
4 cm pour les ourlets (également au bas de la pièce 10 pour **B**),
1,5 cm à tous les autres bords et coutures, sauf autour de la pièce 9 qui est tracée surplus compris.

Avec le papier graphite Copie-Couture Burda, reportez sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

ENTOILAGE
Coupez et thermocollez l'entoilage sur l'envers du tissu comme indiqué sur les croquis ci-contre.

geln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

Tipps für Elastikstoffe
Zum Nähen verwenden Sie eine spezielle STRETCHNADEL. Damit die Nähte dehnbar bleiben, stellen Sie einen schmalen Zickzackstich ein (Stichbreite 0,5 - 1 mm, Länge 2,5 - 3 mm) oder einen speziellen Elastikstich (siehe Anleitung Ihrer Nähmaschine). Säume steppen Sie mit einer ZWILLINGSNADEL und erhalten so auf der Oberseite zwei parallele Steppnähte und auf der Unterseite elastische Zickzackstiche. Achten Sie darauf, dass die Fadenspannung nicht zu fest eingestellt ist.

AB
HOSE
Rückw. Mittelnaht

❶ Rückw. Hosenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht ca. 10 cm steppen, dabei oben an der Zugabe enden (Pfeil). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Rückw. Passe

❷ Seitl. Passenteile rechts auf rechts auf die mittl. Passe legen, Teilungsnähte steppen (Nahtzahl 1).
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

❸ Passe rechts auf rechts auf das rückw. Hosenteil heften (Nahtzahl 2) und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die Passe bügeln. Passen an der Ansatznaht 0,7 cm breit absteppen, dabei die Zugaben feststeppen.

Bügelfalte / vord. Hosenteile

❹ Vord. Hosenteile an der LInie BÜGELFALTE falten, linke Seite innen. Falte einbügeln.

Hüftpassentaschen

❺ Taschenbeutel rechts auf rechts auf das vord. Hosenteil legen, Tascheneingriffskanten aufeinanderheften (Nahtzahl 3) und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, in die Ecke einschneiden (Pfeil). Taschenbeutel nach innen umheften. Kante bügeln und 0,7 cm breit absteppen (5a).

❻ Vord. Hosenteil so auf das Hüftpassenteil stecken, dass der Tascheneingriff an die markierte ANSTOSSLINIE trifft, rechte Stoffseiten von Taschenbeutel und Hüftpasse liegen aufeinander. Tascheneingriff leicht anschieben und festheften.

❼ Taschenbeutel auf das Hüftpassenteil heften, dabei das vord. Hosenteil **nicht** mitfassen. Steppen. Nahtzugaben zusammengefasst versäubern. Die seitlichen, oberen und vord. Kanten des Hüftpassenteils auf dem vord. Hosenteil festheften. **Achtung**, am **rechten** Hüftpassenteil die Nahtzugabe der vord. Kante an der vord. Mitte abschneiden (Pfeil).

B
Tipps für Lederimitat:
Lederimitat möglichst nicht heften, da die Einstiche sichtbar bleiben können. Wenn Ihre Maschine nicht richtig transportiert, ein Steppfüßchen mit Teflonsohle verwenden oder über Seidenpapier steppen, das nach dem Steppen wieder abgezogen wird. Lederimitat von der linken Seite aus unter einem trockenen Tuch vorsichtig bügeln. Vorher unbedingt eine Bügelprobe machen.

Blenden

❽ Zugabe der Kante mit Nahtzahl 4 auf 0,7 cm zurückschneiden. Zugabe einschlagen, vorsichtig bügeln. Blende, die Anstoßlinie treffend, auf das vord. Hosenteil heften (Nahtzahl 4). Kante schmal feststeppen.

AB

Seitennähte / Innere Beinnähte

❾ Vord. Hosenteile rechts auf rechts auf die rückw. Hosenteile legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 5). Innere Beinnähte heften (Nahtzahl 6). Nähte steppen.
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong side of corresponding fabric pieces. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

SEWING

When stitching, right sides of fabric should be facing.
Hand-baste along all pattern lines to make them visible on right side of fabric.

Tips for working with stretch fabrics
Stitch seams with a special STRETCH NEEDLE. To make sure that the seams remain elastic, stitch them with a narrow zigzag stitch (stitch width 0.5 – 1 mm, stitch length 2.5 – 3 mm) or with a special stretch stitch (see your machine's manual). Stitch hems in place with a TWIN NEEDLE. This results in two parallel lines of stitching on the upper side and an elastic zigzag stitch on the lower side. Make sure that the thread tension is not set too tight.

AB
PANTS
Center back seam

❶ Lay pants back pieces together, right sides facing. Stitch center back seam approx. 4" (10 cm) long, ending stitching at marked seam allowance on upper edge (arrow). Finish edges of seam allowances and press seam open.

Back yoke

❷ Lay side yoke pieces on center yoke piece, right sides facing. Stitch section seams, matching seam numbers (1).
Finish edges of seam allowances and press seams open.

❸ Baste yoke to upper edge of pants back, right sides facing, matching seam numbers (2). Stitch as basted. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward yoke. Topstitch yoke ¼" (0.7 cm) from attachment seam, thereby catching the seam allowances.

Pressed creases / pants fronts

❹ Fold each pants front along the marked PRESSED CREASE line, wrong side facing in. Press the crease.

Hip yoke pockets

❺ Lay each pocket piece on pants front piece, right sides facing. Baste together along pocket opening edge, matching seam numbers (3), and stitch. Trim seam allowances and clip allowances into corner (arrow).
Turn pocket piece to inside and baste. Press pocket opening edge and topstitch ¼" (0.7 cm) from pocket opening edge (5a).

❻ Pin pants front to hip yoke piece so that pocket opening edge meets marked PLACEMENT LINE – right sides of pocket piece and hip yoke piece are facing. Slide pocket opening edge in slightly and baste in place.

❼ Baste pocket piece to hip yoke piece, **not** catching pants front piece. Stitch. Finish edges of seam allowances together. Baste side, upper, and front edges of hip yoke piece to pants front. **Attention:** On **right** hip yoke piece, trim seam allowance on front edge along center front (arrow).

B
Tips for working with imitation leather:
Do not baste imitation leather – the stitch holes may remain visible. If your machine does not feed imitation leather properly, use a presser foot with a Teflon sole or stitch over tissue paper, which will be removed after stitching. Only press imitation leather carefully from the wrong side, under a dry pressing cloth. Always test-iron a scrap of your imitation leather first!

Patches

❽ On each patch piece, trim allowance on the edge with seam number 4 to ¼" (0.7 cm) wide. Turn this allowance to the wrong side and press carefully. Baste patch piece to pants front piece, to meet marked placement line, matching seam numbers (4). Edgestitch patch in place.

AB

Side seams / inner leg seams

❾ Lay pants fronts on pants backs, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (5). Baste inner leg seams, matching seam numbers (6). Stitch seams.
Finish edges of seam allowances and press seams open.

indiqué sur les croquis ci-contre.
Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.
Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

Recommandations pour les tissus extensibles
Piquer avec une AIGUILLE STRETCH. Pour préserver l'extensibilité des coutures, sélectionner un point zigzag plat (largeur 0,5 - 1 mm, longueur 2,5 - 3 mm) ou un point élastique automatique (lire la notice d'emploi de la machine). Piquer les ourlets avec l'AIGUILLE DOUBLE pour obtenir deux rangées de points droits sur l'endroit du tissu et une rangée de points zigzag élastique sur l'envers. Veiller à réduire la tension du fil.

AB
PANTALON
Couture milieu dos

❶ Superposer les pantalons dos endroit contre endroit; piquer la couture milieu sur 10 cm env.; l'arrêter à la limite du surplus de couture supérieur (flèche). Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

Empiècement dos

❷ Poser les empiècements côté sur l'empiècement dos (chiffre repère 1), endroit contre endroit; piquer les découpes.
Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

❸ Bâtir l'empiècement sur le pantalon dos (chiffre repère 2), endroit contre endroit; piquer. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur l'empiècement. Surpiquer l'empiècement à 0,7 cm de la couture de montage tout en saisissant les surplus.

Plis permanents / Pantalons devant

❹ Plier chaque pantalon devant envers contre envers suivant la ligne PLI PERMANENT (*Bügelfalte*); repasser le pli.

Poches montées à l'italienne

❺ Poser les fonds de poche sur les pantalons devant, endroit contre endroit; bâtir les ouvertures de poche (chiffre repère 3); piquer. Réduire les surplus de couture, les inciser dans les angles (flèche). Rabattre les fonds de poche sur l'envers des pantalons. Repasser les bords d'ouverture, surpiquer à 0,7 cm de ces bords (fig. 5a).

❻ Bâtir les pantalons devant sur les empiècements de hanche en veillant à poser l'ouverture des poches sur la LIGNE DE POSITION (*Anstosslinie*) et à placer l'endroit des fonds de poche contre l'endroit des empiècements. Bâtir les ouvertures de poche en place tout en soutenant leur embu.

❼ Bâtir les fonds de poche sur les empiècements de hanche **sans saisir** les pantalons devant. Piquer. Surfiler ensemble les surplus de couture. Bâtir le bord latéral, le bord supérieur et le bord devant des empiècements de hanche sur les pantalons devant. **Attention:** à l'empiècement de hanche **droit**, recouper le surplus du bord devant le long de la ligne milieu devant (flèche).

B
Recommandations pour le similicuir:
Eviter de bâtir le similicuir car les points d'entrée de l'aiguille restent visibles. Si la machine n'agrippe pas correctement le similicuir, piquer avec un pied presseur dont la semelle est recouverte de Teflon ou sur du papier de soie qui sera retiré après l'exécution des coutures. Repasser sur l'envers du similicuir en le protégeant de la semelle avec un tissu sec. Il est indispensable de procéder à un essai de repassage préalable.

Parements

❽ Au bord signalé par le chiffre repère 4, réduire le surplus à 0,7 cm, le replier sur l'envers et repasser avec précaution. En se basant sur la ligne de postion, bâtir les parements sur les pantalons devant (chiffre repère 4) et piquer à ras du bord replié.

AB

Coutures latérales / Coutures de jambe internes

❾ Poser les pantalons devant sur les pantalons dos endroit contre endroit; bâtir les coutures latérales (chiffre repère 5). Bâtir les coutures de jambe internes (chiffre repère 6). Piquer.
Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

DEUTSCH

AB
Bügelfalte / rückw. Hosenteile
Hosenbeine auf die Bügelunterlage legen, die innere Beinnaht liegt auf der Seitennaht. Bügelfalte in die rückw. Hosenteile einbügeln.

Mittelnaht
Ein Hosenbein wenden. Hosenbeine ineinanderschieben, rechte Stoffseiten liegen aufeinander.

⑩ Restl. Mittelnaht bis zum Schlitzzeichen steppen, innere Beinnähte treffen aufeinander. Nahtenden sichern.
Nahtzugaben, auch an den vord. Besätzen, versäubern.

Reißverschluss

⑪ Am **rechten** vord. Hosenteil den BESATZ an der vord. Mitte nach innen umheften.
➻ Am **linken** vord. Hosenteil den Besatz 0,7 cm breit als UNTERTRITT vorstehen lassen, dadurch wird der Reißverschluss später verdeckt. Restl. Besatz umheften. Bügeln.

⑫ UNTERTRITT dicht neben den Verschlusszähnchen auf das Reißverschlussband heften und schmal feststeppen.

⑬ Reißverschluss schließen. Schlitz Mitte auf Mitte zustecken.

⑭ Den Besatz der **rechten** Verschlusskante auf das Reißverschlussband heften, dabei das Hosenteil nicht mitfassen. Reißverschlussband auf den Besatz steppen.

⑮ Das **rechte** vord. Hosenteil an der markierten Stepplinie absteppen, dabei den Besatz feststeppen.

Untertritt (Teil 8)

⑯ Untertritt an der UMBRUCHLINIE falten, rechte Seite innen. Untere Kanten aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden.
Untertritt wenden. Kanten heften, bügeln. Offene lange Kanten versäubern.

⑰ Untertritt so unter die **linke** Schlitzkante heften, dass die versäuberte Kante unter dem Reißverschlussband liegt. Untertritt in der Stepplinie vom Reißverschluss feststeppen.
Untere Ecke innen auf den Besatz des rechten Hosenteils nähen (17a).

Bund

⑱ Je zwei Bundteile recht auf rechts legen, rückw. Mittlenaht steppen.
Zugaben auseinanderbügeln.

⑲ Einen Bund rechts auf rechts und Mitte auf Mitte auf die oberen Hosenkante heften (Nahtzahl 7), steppen. Zugaben zurückschneiden und in den Bund bügeln.

➻ Am anderen Bund die Zugabe der unteren Kante nach innen umbügeln.

⑳ Bundteile rechts auf rechts aufeinanderstecken; Mittelnähte treffen aufeinander. Obere Kanten und vord. Kanten, **rechts** an der vord. Mitte, **links** am Untertritt, aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.

Bund wenden. Kanten heften, bügeln. Innere Bundhälfte auf die Ansatznaht heften. Bundkanten schmal absteppen, dabei die innere Hälfte feststeppen (20a).

KNOPFLOCH in die **rechte** vord. Bundkante einarbeiten.
KNOPF am Untertritt annähen.

Gürtelschlaufen

㉑ Streifen für die Schlaufen an den Längskanten 1 cm breit umbü-

ENGLISH

AB
Pressed creases / pants backs
Lay each pant leg on the ironing surface, with the inner leg seam lying on the side seam. Press the creases in the pants backs.

Center seam
Turn one pant leg right side out. Pull this pant leg into the other, right sides facing.

⑩ Stitch remaining center seam, up to slit mark, matching inner leg seams. Tie-off ends of seam.
Finish edges of seam allowances, including those on front facings.

Zipper

⑪ On **right** pants front, turn FACING to inside at marked center front and baste.
➻ On **left** pants front, leave facing extending ¼" (0.7 cm) wide as UNDERLAP, to cover zipper. Turn remaining facing to inside and baste. Press.

⑫ Baste UNDERLAP to zipper tape, close to zipper teeth, and edgestitch in place.

⑬ Close zipper. Pin front slit closed, matching center fronts.

⑭ Baste facing of **right** front edge to zipper tape and stitch, making sure to not catch pants front. Stitch zipper tape to facing.

⑮ Topstitch **right** slit edge as marked, thereby catching the facing.

Underlap (piece 8)

⑯ Fold underlap piece on marked FOLD LINE, right side facing in. Stitch lower edge closed. Trim seam allowances.
Turn underlap right side out. Baste edges and press. Finish open long edges with zigzag stitching.

⑰ Baste underlap under **left** slit edge so that zigzagged edge lies under zipper tape. Stitch exactly along zipper stitching line, thereby catching the underlap.
On inside, stitch lower corner to facing of right pants front (17a).

Waistband

⑱ Lay pairs of waistband pieces together, right sides facing. Stitch center back seams.
Press seams open.

⑲ Baste one waistband unit to upper edge of pants, right sides facing, matching center fronts, center backs, and seam numbers (7). Stitch as basted. Trim seam allowances. Press allowances toward waistband.

➻ On second waistband unit, press allowance on lower edge to wrong side.

⑳ Pin waistband units together, right sides facing, matching center back seams. Stitch together along upper edges and front edges, stitching at center front on **right front edge** and at underlap on **left front edge**. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners. Turn waistband right side out.

Baste edges and press. Baste inner waistband edge to attachment seam. Topstitch close to waistband edges, thereby catching the inner edge (20a).

Work BUTTONHOLE in **right** front edge of waistband.
Sew BUTTON to underlap, to match buttonhole.

Belt loops

㉑ Press each long edge of fabric strip for loops to wrong side, ⅜" (1 cm)

FRANÇAIS

AB
Plis permanents / Pantalons dos
Poser les jambes sur la planche à repasser en les pliant de manière à placer leur couture interne sur la couture latérale. Repasser le pli permanent sur les pantalons dos.

Couture milieu
Retourner l'une des jambes sur l'endroit; puis enfiler les jambes l'une dans l'autre endroit contre endroit.

⑩ Terminer de piquer la couture milieu jusqu'au repère de la fente en veillant à superposer les coutures de jambe internes. Piquer des points d'arrêt sur les extrémités de la couture.
Surfiler les surplus de la couture, ainsi que les parementures devant.

Fermeture à glissière

⑪ Au pantalon devant **droit**, rabattre et bâtir la PAREMENTURE (*Besatz*) sur l'envers suivant la ligne milieu devant.
➻ Au pantalon devant **gauche**, plier et bâtir la parementure envers contre envers à 0,7 cm de la ligne milieu devant de manière à laisser dépasser une SOUS-PATTE (*Untertritt*) qui recouvrira la fermeture à glissière. Repasser.

⑫ Bâtir la SOUS-PATTE (*Untertritt*) sur le ruban de la fermeture à glissière, juste à côté de la rangée de maillons; piquer à ras du bord.

⑬ Fermer la fermeture à glissière. Epingler la fente ligne milieu sur ligne milieu.

⑭ Bâtir la parementure du bord de fermeture **droit** sur le ruban de la fermeture à glissière sans saisir le pantalon. Piquer le ruban de la fermeture à glissière sur la parementure.

⑮ Surpiquer le pantalon devant **droit** suivant la ligne de piqûre tout en saisissant la parementure.

Sous-patte rapportée (pièce 8)

⑯ Suivant la LIGNE DE PLIURE (*Umbruchlinie*), plier la sous-patte endroit contre endroit et piquer le bord inférieur. Réduire les surplus de couture.
Retourner la sous-patte sur l'endroit et faufiler le long des bords cousus, repasser. Surfiler le bord ouvert.

⑰ Bâtir la sous-patte contre le bord **gauche** de la fente en plaçant le bord surfilé contre le ruban de la fermeture à glissière. Repiquer dans le creux de la couture de montage de la fermeture à glissière (fig. 17a).

Ceinture

⑱ Superposer les pièces de la ceinture deux par deux et endroit contre endroit; piquer les coutures milieu dos.
Ecarter les surplus de couture au fer.

⑲ Bâtir l'une des pièces de la ceinture sur le bord supérieur du pantalon (chiffre repère 7), endroit contre endroit et ligne milieu sur ligne milieu; piquer. Réduire les surplus de couture et les repasser sur la ceinture.

➻ A la seconde pièce de la ceinture, replier et repasser le surplus inférieur sur l'envers.

⑳ Epingler les pièces de la ceinture l'une sur l'autre, endroit contre endroit et couture milieu sur couture milieu. Piquer le bord supérieur de la ceinture et ses bords devant: **à droite** sur la ligne milieu devant, **à gauche** sur le bord de sous-patte. Réduire les surplus de couture, les biaiser aux angles.

Retourner la ceinture sur l'endroit; faufiler le long des bords; repasser. Bâtir la moitié intérieure de la ceinture sur la couture de montage. Surpiquer la ceinture à ras des bords en veillant à fixer sa moitié intérieure (fig. 20a).

Exécuter la BOUTONNIÈRE sur le bord devant **droit** de la ceinture.
Coudre le BOUTON sur la sous-patte.

Passants de ceinture

㉑ Replier les grands côtés de la pièce prévue pour les passants sur

geln und Streifen der Länge nach zur Hälfte bügeln. Kanten schmal aufeinandersteppen. Bruchkante schmal absteppen.

Streifen in vier gleichlange Schlaufen schneiden. Enden versäubern und einschlagen, fertige Länge 4 cm.

㉒ Gürtelschlaufen vorne neben den Tascheneingriffen und hinten über den Teilungsnähten der Passe so festheften, dass die obere Kante ca. 1,5 cm unterhalb der oberen Bundkante liegt. Schlaufen schmal feststeppen.

Saum

㉓ Saum versäubern, umheften und bügeln. **A:** Untere Hosenkante 3,5 cm breit absteppen, dabei den Saum feststeppen. Verwenden Sie die ZWILLINGSNADEL.

B: Saum von Hand locker annähen (23a).

wide. Then press strip in half lengthwise, wrong side facing in. Edgestitch open fold edges together and topstitch close to opposite fold edge.

Cut strip into four equal loop pieces. Finish ends of each piece. Turn ends of each piece under, to a finished length of 1⅝" (4 cm).

㉒ Baste belt loops to the yoke, next to pocket opening edges on front and above section seams in back, so that upper edges of loops lie approx. ⅝" (1.5 cm) below upper edge of waistband. Edgestitch ends of loops in place.

Hem

㉓ Finish lower edge of each pant leg. Turn hem allowance to inside, baste, and press.
A: With the TWIN NEEDLE, topstitch 1½" (3.5 cm) from lower edge of pant leg, thereby catching the hem.

B: Sew hem in place loosely by hand (23a).

l'envers sur 1 cm de large; repasser. Puis plier la pièce en deux dans le sens de sa longueur. Piquer à ras des bords superposés; surpiquer à ras de la pliure.

Sectionner la pièce en quatre passants de longueur identique. Surfiler et replier leurs extrémités. Longueur définitive: 4 cm.

㉒ Bâtir les passants sur le pantalon, à côté des ouvertures de poche devant et à cheval sur les découpes de l'empiècement dos: placer l'extrémité supérieure des passants à env. 1,5 cm du bord supérieur de la ceinture. Coudre les passants en place en piquant à ras des bords.

Ourlets

㉓ Surfiler les ourlets, les replier et les bâtir sur l'envers; repasser. **A:** surpiquer le pantalon à 3,5 cm de ses bords inférieurs tout en saisissant les ourlets. Piquer avec une AIGUILLE DOUBLE.

B: coudre les ourlets en place souplement à la main (fig. 23a).

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B 1 voorpand 2x
A B 2 achterpand 2x
A B 3 zakdeel 2x
A B 4 heuppas 2x
A B 5 pasdeel middenachter 1x
A B 6 pas zijachter 2x
A B 7 band 4x
A B 8 onderslag 1x
A B 9 ceintuurlus 1x
B 10 bies 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor BROEK **A** de delen 1 tot 9,
voor BROEK **B** de delen 1 tot 10.

Maat 36 tot 44:
In deel 1 de stiklijn voor de rits op dezelfde afstand tot de middenvoor tekenen net als bij maat 34.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➽ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.
Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).
Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

B
Garneerstof
Deel 10 van garneerstof knippen.
➽ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

AB
Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
4 cm zoom (bij **B** ook bij deel 10), **1,5 cm** bij alle andere randen en naden, behalve bij deel 9 (al incl. naad).

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING
Tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. Patroonlijnen op de tussenvoering

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B 1 pantaloni davanti 2x
A B 2 pantaloni dietro 2x
A B 3 sacchetto tasca 2x
A B 4 sprone fianchi 2x
A B 5 sprone dietro centrale 1x
A B 6 sprone dietro laterale 2x
A B 7 cinturino 4x
A B 8 sormonto inferiore 1x
A B 9 passante cintura 1x
B 10 bordura 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scegliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

AB

Tagliate dal foglio tracciati
per i PANTALONI **A** le parti 1 - 9;
per i PANTALONI **B** le parti 1 - 10
nella taglia desiderata.

Taglie dalla 36 alla 44:
Riportate sulla parte 1 la linea d'impuntura per la lampo alla stessa distanza dal centro davanti come indicato per la taglia 34.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui" adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➽ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere:
Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.
Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.
Per accorciarlo sovrapponete i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiate i bordi laterali.

TAGLIO

La RIPIEGATURA DELLA STOFFA (– – – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

B
Tessuto di guarnizione
Tagliate la parte 10 nel tessuto di guarnizione.
➽ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

AB
Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
4 cm all'orlo (per **B** anche alla parte 10); **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne alla parte 9 (il margine è già compreso).

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

RINFORZO
Tagliate il rinforzo come illustrato e stiratelo sul rovescio della stoffa. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B 1 pieza delantera del pantalón 2 veces
A B 2 pieza posterior del pantalón 2 veces
A B 3 fondo de bolsillo 2 veces
A B 4 pieza de canesú de cadera 2 veces
A B 5 canesú posterior central 1 vez
A B 6 canesú posterior lateral 2 veces
A B 7 pretina 4 veces
A B 8 tapeta inferior 1 vez
A B 9 trabillas de cinturón 1 vez
B 10 ribete 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

AB

Cortar de la hoja de patrones
para el PANTALÓN **A** las piezas 1 a 9,
para el PANTALÓN **B** las piezas 1 a 10
en la talla correspondiente.

Tallas 36 a 44:
En la pieza 1 dibujar la línea de pespunte para la cremallera a la misma distancia del canto delantero como en la talla 34.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.
Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.
Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.
Igualar los cantos laterales.

CORTE

El DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

B
Tela de guarnición
Cortar la pieza 10 de la tela de guarnición.
➽ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

AB
Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
4 cm dobladillo (para **B** también en la pieza 10), **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto en la pieza 9 (el margen ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA
Cortarla según el dibujo y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

de kant van de stof opstrijken. Patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

Tips voor elastische stoffen
Voor het stikken van elastische stof een speciale TRICOTNAALD (jerseynaald) nemen. Opdat de naden rekbaar blijven, met een smal ingestelde zigzagsteek (steekbreedte 0,5 - 1 mm, lengte 2,5 - 3 mm) of met een speciale elastische steek stikken (zie de handleiding van uw naaimachine). De zomen met een tweelingnaald stikken: aan de bovenkant ontstaan twee rechte stiksels naast elkaar, aan de onderkant een zigzagstiksel (dat elastisch is). Let erop dat de draadspanning van de naaimachine niet al te strak is afgesteld.

AB
BROEK
Kruisnaad (achter)

❶ De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de kruisnaad ca. 10 cm stikken; aan de bovenkant eindigen (pijl). Naad apart zigzaggen en openstrijken.

Pas (achter)

❷ De pasdelen (zijachter) op het middenachterpand voor de pas leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden stikken (naadcijfer 1).
Naden apart zigzaggen en openstrijken.

❸ Het achterste pasdeel op het achterpand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 2). en vaststikken. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de pas toe strijken. De pas bij de aanzetnaad 0,7 cm breed doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken.

Plooivouw / voorpanden

❹ De voorpanden bij de lijn voor de PLOOIVOUW vouwen (verkeerde kant binnen). De plooi instrijken.

Zakken met heuppas

❺ De zakdelen op de voorpanden leggen (goede kanten op elkaar), de randen voor de zakopening op elkaar rijgen (naadcijfer 3) en stikken. De naden bijknippen, in de hoek inknippen (pijl).
Zakdelen naar binnen omvouwen, rijgen. De randen smal en 0,7 cm breed doorstikken (5a).

❻ Het voorpand zo op de heuppas vastspelden, dat de rand voor de zakopening bij de aangegeven LIJN ligt (de goede kant van het zakdeel en de heuppas liggen op elkaar). De zakopening verdelen en volgens de tekening vastrijgen.

❼ Zakdeel op de heuppas vastrijgen, daarbij het voorpand **niet** mee vastzetten. Stikken. De naad samengenomen zigzaggen. De zijrand, bovenrand en voorrand van de heuppas op het voorpand vastrijgen. **Opgelet:** bij de **rechter** heuppas de naad bij de voorrand bij de lijn voor middenvoor afknippen (pijl).

B
Tips voor imitatieleer:
Imitatieleer - indien mogelijk - niet rijgen, omdat de gaatjes zichtbaar blijven. Als de naaimachine het imitatieleer niet goed transporteert, een stikvoetje met teflonzooltje nemen of over een strook zijdepapier heen stikken (de strook na het stikken weer verwijderen). Imitatieleer aan de verkeerde kant onder een droge doek strijken. Van tevoren een strijkproef maken!

Biezen

❽ De naad van de rand met naadcijfer 4 tot 0,7 cm bijknippen. De naad inslaan, voorzichtig strijken. De bies bij de lijn op het voorpand vastrijgen (naadcijfer 4). De rand smal vaststikken.

AB

Zijnaden / binnenbeennaden

❾ De voorpanden op de achterpanden leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 5). De binnenbeennaden rijgen (naadcijfer 6). Naden stikken.
Naden apart zigzaggen en openstrijken.

stoffa. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.
Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello.

(NC = numero di congiunzione)

Un suggerimento sulla confezione dei tessuti elasticizzati
Inserire nella macchina lo speciale AGO PER TESSUTI STRETCH. Affinché le cuciture restino estensibili impostare un punto zig-zag stretto (larghezza punti 0,5 - 1 mm, lunghezza 2,5 - 3 mm) oppure cucire con uno speciale punto elasticizzato (vedi libretto delle istruzioni della macchina da cucire). Per cucire gli orli usare l'AGO DOPPIO, questo formerà due impunture parallele sul lato superiore della stoffa, mente sul lato inferiore si formeranno dei punti zig-zag elasticizzati. Badare che la tensione del filo non sia troppo stretta.

AB
PANTALONI
Cucitura centrale dietro

❶ Disporre i pantaloni dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale per ca. 10 cm, in alto non cucire oltre il margine (freccia). Rifinire i margini e stirarli aperti.

Sprone dietro

❷ Disporre le parti laterali dello sprone, diritto su diritto, sullo sprone centrale, chiudere le cuciture divisorie (NC 1).
Rifinire i margini e stirarli aperti.

❸ Imbastire lo sprone sui pantaloni dietro diritto su diritto (NC 2) e cucirlo. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso lo sprone. Eseguire un'impuntura a 0,7 cm dalla cucitura d'attaccatura degli sprone cucendo così i margini.

Piega stirata sui pantaloni davanti

❹ Piegare i pantaloni davanti lungo la linea indicata con PIEGA DA STIRARE, il rovescio è all'interno. Stirare la piega.

Tasche inserite nello sprone fianchi

❺ Disporre i sacchetti tasca, diritto su diritto, sui pantaloni davanti, imbastire insieme i bordi dell'apertura tasca (NC 3) e cucirli. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli (freccia). Imbastire i sacchetti verso l'interno. Stirare e cucire a 0,7 cm dal bordo (5a).

❻ Appuntare i pantaloni davanti sullo sprone fianchi in modo da far combaciare l'apertura tasca con la LINEA D'INCONTRO, i lati diritti dei sacchetti e dello sprone combaciano. Molleggiare un po' l'apertura tasca ed imbastirla.

❼ Imbastire i sacchetti tasca sullo sprone fianchi **senza** comprendere i pantaloni davanti. Cucire. Rifinire insieme i margini. Imbastire sui pantaloni davanti i bordi laterali, superiori e davanti dello sprone fianchi. **Attenzione:** allo sprone fianchi **destro** tagliare sul centro davanti il margine del bordo davanti (freccia).

B
Suggerimenti sulla confezione della similpelle:
Possibilmente non imbastite mai la similpelle, perché i punti sfilati resteranno visibili. Se durante il cucito la vostra macchina ha difficoltà a trasportare la stoffa, inserite un piedino di teflon oppure appoggiate sulla stoffa un foglio di carta velina. Ultimate le cuciture basterà staccare il foglio di carta. Stirate la similpelle sempre dal rovescio e coprite il modello con un panno asciutto. Fate sempre prima una prova su un ritaglio di stoffa.

Bordure

❽ Accorciare il margine al bordo con il NC 4 all'altezza di 0,7 cm - Ripiegare verso l'interno il margine e stirarlo prestanto attenzione. Imbastire le bordure sui pantaloni davanti facendole combaciare con le linee d'incontro (NC 4). Cucire a filo dei bordi.

AB

Cuciture laterali / Cuciture interne alle gambe

❾ Disporre i pantaloni davanti, diritto su diritto, sui pantaloni dietro ed imbastire le cuciture laterali (NC 5). Imbastire le cuciture interne delle gambe (NC 6). Chiudere le cuciture.
Rifinire i margini e stirarli aperti.

los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

Consejos para trabajar telas elásticas
Emplear una aguja especial para GÉNEROS ELÁSTICOS. Para que las costuras queden elásticas, realizar puntadas en zigzag estrechas (anchura 0,5 - 1 mm, largura 2,5 - 3 mm) o unos puntos elásticos especiales (véanse las instrucciones de la máquina de coser). Hacer los dobladillos con una AGUJA DOBLE para así obtener en la parte superior dos costuras paralelas de pespuntes y en la parte inferior unas puntadas en zigzag elásticas. Observar que el hilo no quede muy tenso.

AB
PANTALÓN
Costura posterior central

❶ Encarar las piezas posteriores del pantalón derecho contra derecho, coser la costura central unos 10 cm, terminando arriba en el margen (flecha). Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Canesú posterior

❷ Poner las piezas laterales del canesú sobre el canesú central encarando los derechos, coser las costuras divisorias (número 1), sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

❸ Hilvanar el canesú en la pieza posterior del pantalón (número 2) derecho contra derecho y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en el canesú. Pespuntear los canesús en la costura de aplicación 0,7 cm de ancho, pillando los márgenes.

Raya / piezas delanteras del pantalón

❹ Doblar las piezas delanteras del pantalón por la línea RAYA, el revés queda dentro. Marcar el pliegue con la plancha.

Bolsillos de canesú de cadera

❺ Poner el fondo sobre la pieza delantera del pantalón con los derechos encarados, hilvanar montados los cantos de abertura de bolsillo (número 3) y coser. Recortar los márgenes, en la esquina dar unos piquetes (flecha). Volver el fondo hacia dentro e hilvanar entornando. Planchar el canto y pespuntear 0,7 cm de ancho (5a).

❻ Prender la pieza delantera del pantalón sobre la pieza de canesú de cadera, de manera que la abertura de bolsillo coincida en la LÍNEA DE AJUSTE marcada, los derechos del fondo y el caneú quedan superpuestos. Meter un poco la abertura de bolsillo y pasar unos hilvanes.

❼ Hilvanar el fondo sobre la pieza de canesú, **sin** interponer la pieza delantera del pantalón. Coser. Sobrehilar juntos los márgenes. Hilvanar los cantos laterales, superiores y delanteros de la pieza de canesú sobre la pieza delantera del pantalón.
Atención: en la pieza **derecha** de canesú cortar el margen del canto delantero en el medio delantero (flecha).

B
Consejos para coser piel sintética:
A ser posible no hilvanarla, porque las puntadas pueden dejar marca. Si su máquina de coser no desliza bien la piel, emplear un prensatelas especial con pie de teflón, o bien coser, pasando por encima de papel de seda. Retirarlo una vez cosido. Planchar la piel con cuidado por el revés debajo de un paño seco. Hacer antes una prueba de planchado.

Ribetes

❽ Recortar el margen del canto con número de costura 4 a 0,7 cm. Remeter el margen, planchar con cuidado. Hilvanar el ribete en la pieza delantera del pantalón, haciendo coincidir la línea de ajuste (número 4). Pespuntear el canto al ras.

AB

Costuras laterales / costuras entrepierna

❾ Poner las piezas delanteras sobre las piezas posteriores del pantalón derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (número 5). Hilvanar las costuras entrepierna (número 6). Cerrar las costuras. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

NEDERLANDS

AB

Plooivouw / achterpanden
De broekspijpen zo op de strijkplank leggen, dat de binnenbeennaad op de zijnaad ligt. Plooivouw bij de achterpanden instrijken.

Kruisnaad
Een broekspijp keren. De broekspijpen in elkaar leggen (goede kanten op elkaar).

❿ De rest van de kruisnaad tot het splittekentje stikken, de binnenbeennaden liggen op elkaar. Een keer heen en terug stikken. De naden - ook bij het beleg voor - zigzaggen.

Rits

⓫ Bij het **rechter**voorpand het BELEG middenvoor naar binnen omvouwen, rijgen.
➽ Bij het **linker**voorpand het beleg 0,7 cm breed als ONDERSLAG uit laten steken, hierdoor wordt de rits later bedekt. De rest van het beleg naar binnen omvouwen, rijgen. Strijken.

⓬ De ONDERSLAG net naast de tandjes op de rits vastrijgen en smal vaststikken.

⓭ Rits dichtdoen. Het split met het midden op het midden dichtspelden.

⓮ Het beleg bij de **rechterrand** op de rits vastrijgen, daarbij het broekpand niet mee vastzetten. De rits bij het beleg vaststikken.

⓯ Het **rechter**voorpand bij de aangegeven stiklijn doorstikken, daarbij het beleg mee vaststikken.

Onderslag (deel 8)

⓰ De onderslag bij de VOUWLIJN dubbelvouwen (goede kant binnen). De onderrand stikken. De naad bijknippen.
De onderslag keren. De randen rijgen, strijken. De open rand zigzaggen.

⓱ De onderslag zo onder de **linker** splitrand leggen en vastrijgen, dat de gezigzagde rand onder de rits ligt. De onderslag in het stiksel van de rits vaststikken.
De onderste hoek aan de binnenkant bij het beleg van het rechtervoorpand vastnaaien (17a).

Band

⓲ Steeds twee banddelen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad stikken.
Naad openstrijken.

⓳ Een banddeel met het midden op het midden op de bovenrand van de broek vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 7), stikken. Naad bijknippen en naar de band toe strijken.

➽ Bij het andere banddeel de naad bij de onderkant naar binnen omstrijken.

⓴ De banddelen op elkaar spelden (goede kanten op elkaar); de middennaden liggen op elkaar. De boven- en voorranden op elkaar stikken – **rechts** bij middenvoor, **links** bij de onderslag. Naad bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.
Band keren. De randen rijgen, strijken. De binnenrand van de pas bij de aanzetnaad vastrijgen. De band smal doorstikken, daarbij de binnenrand mee vaststikken (20a).

KNOOPSGAT bij de **rechter** voorrand van de band maken.
KNOOP bij de onderslag aannaaien.

Ceintuurlussen

㉑ De lange randen van de strook voor de lusjes 1 cm breed omstrijken en de strook in de lengte dubbelvouwen, strijken. De randen smal op elkaar stikken. De gevouwen rand smal doorstikken.

De strook in vier even lange stukken knippen. De uiteinden zigzaggen en inslaan, de afgewerkte lengte = 4 cm.

㉒ De ceintuurlussen aan de voorkant naast de zakopening en

ITALIANO

AB

Piega stirata sui pantaloni dietro
Disporre le gambe sull'asse da stiro, la cucitura interna delle gambe combacia con la cucitura laterale. Stirare la piega sui pantaloni dietro.

Cucitura centrale
Voltare una gamba. Infilare le gambe una nell'altra, diritto su diritto.

❿ Imbastire il resto della cucitura centrale fino al contrassegno; le cuciture interne delle gambe combaciano. Chiudere la cucitura. Rifilare i margini, anche quelli ai ripieghi davanti.

Chiusura lampo

⓫ Alla parte davanti **destra** dei pantaloni imbastire verso l'interno il RIPIEGO nel centro davanti.
➽ Alla parte davanti **sinistra** lasciar pendere il ripiego per 0,7 cm come SORMONTO INFERIORE, questo servirà in un secondo momento a nascondere la lampo. Imbastire verso l'interno il resto del ripiego. Stirare.

⓬ Imbastire il SORMONTO INFERIORE sulla fettuccia della lampo a filo dei dentini e cucirlo a filo del bordo.

⓭ Chiudere la lampo. Appuntare l'apertura centro su centro.

⓮ Cucire sulla fettuccia della lampo il ripiego al bordo **destro** dell'apertura senza comprendere la parte davanti dei pantaloni. Cucire sul ripiego la fettuccia della lampo.

⓯ Impunturare la parte davanti **destra** dei pantaloni lungo la linea dell'impuntura cucendo così il ripiego.

Sormonto inferiore (parte 8)

⓰ Piegare il sormonto inferiore lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi inferiori. Rifilare i margini. Voltare il sormonto inferiore. Imbastire i bordi e stirare. Rifinire i bordi aperti lunghi.

⓱ Imbastire il sormonto inferiore sotto il bordo **sinistro** dell'apertura in modo che il bordo rifinito sia sotto la fettuccia della lampo. Cucire il sormonto inferiore lungo la linea d'impuntura della lampo.
Cucire dall'interno l'angolo inferiore sul ripiego alla parte destra dei pantaloni (17a).

Cinturino

⓲ Disporre due parti del cinturino diritto su diritto e chiudere la cucitura centrale dietro. Stirare aperti i margini.

⓳ Imbastire un cinturino, diritto su diritto e centro su centro, sul bordo superiore dei pantaloni (NC 7) e cucirlo. Rifilare i margini e stirarli verso il cinturino.

➽ Stirare verso l'interno il margine al bordo inferiore dell'altro cinturino.

⓴ Appuntare insieme le parti del cinturino diritto su diritto; le cuciture centrali combaciano. Cucire insieme i bordi superiori ed i bordi davanti, **a destra** nel centro davanti, **a sinistra** al sormonto inferiore. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.
Voltare il cinturino. Imbastire i bordi e stirare. Imbastire la metà interna del cinturino sulla cucitura d'attaccatura. Impunturare a filo dei bordi del cinturino, cucendo così la metà interna (20a).

Eseguire l'OCCHIELLO sul bordo davanti **destro** del cinturino.
Attaccare il BOTTONE sul sormonto inferiore.

Passanti per la cintura

㉑ Stirare verso l'interno per 1 cm i bordi lunghi della striscia per i passanti e stirare la striscia a metà per lungo. Cucire la striscia a filo dei bordi. Cucire inoltre a filo del bordo ripiegato.

Tagliare la striscia in quattro parti uguali. Rifinire le estremità e ripiegarle verso l'interno, lunghezza finita dei passanti = 4 cm.

㉒ Imbastire i passanti davanti accanto alle aperture tasca e diet-

ESPAÑOL

AB

Raya / piezas posteriores del pantalón
Colocar las perneras sobre la superficie de planchado. La costura entrepierna queda en la costura lateral. Marcar la raya con la plancha en las piezas posteriores del pantalón.

Tiro
Girar una pernera. Meter las perneras una dentro de la otra, los derechos quedan superpuestos.

❿ Coser la costura central restante hasta la marca, las costuras entrepierna coinciden superpuestas. Asegurar los extremos.
Sobrehilar los márgenes, también en las vistas delanteras.

Cremallera

⓫ En la pieza delantera **derecha** del pantalón volver hacia dentro e hilvanar entornada la VISTA en el medio delantero.
➽ En la pieza delantera **izquierda** del pantalón dejar sobresalir la vista 0,7 cm de ancho como TAPETA INFERIOR, con la que después se ocultará la cremallera. Hilvanar entornada la vista restante. Planchar.

⓬ Hilvanar la TAPETA INFERIOR en la cinta de la cremallera al ras de los dientecitos y pespuntear al ras.

⓭ Cerrar la cremallera. Prender la abertura de medio a medio.

⓮ Hilvanar la vista del canto de cierre **derecho** sobre la cinta de la cremallera, sin interponer la pieza del pantalón. Coser la cinta de la cremallera en la vista.

⓯ Pespuntear la pieza delantera **derecha** del pantalón en la línea de pespunte marcada, pillando la vista.

Tapeta inferior (pieza 8)

⓰ Doblar la tapeta inferior por la LÍNEA DE DOBLEZ, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos inferiores. Recortar los márgenes. Girar la tapeta inferior. Hilvanar los cantos, planchar. Sobrehilar los cantos largos abiertos.

⓱ Hilvanar la tapeta inferior debajo del canto de abertura **izquierdo** de manera que el canto sobrehilado quede debajo de la cinta de la cremallera. Pespuntear la tapeta inferior en la línea de pespunte de la cremallera.
Coser la esquina inferior por dentro sobre la vista de la pieza derecha del pantalón (17a).

Pretina

⓲ Encarar dos piezas de pretina derecho contra derecho, coser la costura posterior central.
Abrir los márgenes con la plancha.

⓳ Hilvanar una pretina en el canto superior del pantalón con los derechos encarados y medio sobre medio (número 7), coser. Recortar los márgenes y plancharlos en la pretina.

➽ En la otra pretina volver hacia dentro y planchar entornado el margen del canto inferior.

⓴ Prender superpuestas las piezas de la pretina con los derechos encarados, las costuras centrales coinciden superpuestas. Coser montados los cantos superiores y cantos delanteros, **a la derecha** en el medio delantero, **a la izquierda** en la tapeta inferior. Recortar los márgenes, en las esquinas cortar en sesgo. Girar la pretina. Hilvanar los cantos y planchar. Hilvanar la mitad interna sobre la costura de aplicación. Pespuntear los cantos de la pretina al ras, pillando la mitad interna (20a).

Bordar el OJAL en el canto delantero **derecho** de la pretina.
Coser el BOTÓN en la tapeta inferior.

Trabillas de cinturón

㉑ Planchar entornada la tira para las trabillas en los cantos largos 1 cm de ancho y plancharla por la mitad a lo largo. Coser montados los cantos al ras. Pespuntear el canto de doblez al ras.

Cortar la tira en cuatro trabillas de la misma largura. Sobrehilar los extremos y remeter. La largura final es de 4 cm.

㉒ Hilvanar las trabillas delante junto a las aberturas de bolsillo

achter bij de deelnaden van de pas zo vastrijgen, dat de bovenrand ca. 1,5 cm onder de bovenrand van de band ligt. De lussen smal vaststikken.

Zoom

㉓ Zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen en strijken. **A:** de onderrand van de broek 3,5 cm breed doorstikken, daarbij de zoom mee vaststikken. De rand met de TWEELINGNAALD vaststikken.
B: de zoom met de hand losjes vastnaaien (23a).

ro sopra le cuciture divisorie dello sprone in modo; il bordo superiore dei passanti è a ca. 1,5 cm dal bordo superiore ripiegato del cinturino. Cucire i passanti a filo dei bordi.

Orlo

㉓ Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo all'interno e stirarlo.
A: inserire l'AGO DOPPIO ed impunturare l'orlo a 3,5 cm dal bordo inferiore delle gambe.
B: cucire l'orlo a mano a punti morbidi (23a).

y detrás por encima de las costuras divisorias del canesú, de manera que el canto superior quede aprox. 1,5 cm por debajo del canto superior de la pretina. Pespuntear las trabillas al ras.

Dobladillo

㉓ Sobrehilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar.
A: pespuntear el canto inferior del pantalón 3,5 cm de ancho, pillando el dobladillo. Emplear la AGUJA DOBLE.
B: coser el dobladillo flojo a mano (23a).

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B 1 Främre byxdel 2x
A B 2 Bakre byxdel 2x
A B 3 Fickpåse 2x
A B 4 Höftbesparingsdel 2x
A B 5 Bakre mittbesparing 1x
A B 6 Bakre sidbesparing 2x
A B 7 Linning 4x
A B 8 Underlägg 1x
A B 9 Skärphällor 1x
B 10 Slå 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för BYXAN **A** delarna 1 till 9,
för BYXAN **B** delarna 1 till 10.

Stl 36 till 44:
Rita in stickningslinjen för blixtlåset i del 1 lika långt till den främre kanten som vid stl 34.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.
Förlängning: För isär delarna till önskad längd.
Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.
Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

B
Garneringstyg
Klipp till del 10 i garneringstyg.
➽ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.

AB
Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÅLLTILLÄGG:
4 cm fåll (för **B** även på del 10), **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom på del 9 (sömsmån är redan inberäknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG
Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

DANSK

MØNSTERDELE:

A B 1 Forr. buksedel 2x
A B 2 Bag. buksedel 2x
A B 3 Lommepose 2x
A B 4 Hoftebærestykkedel 2x
A B 5 Bag. midt. bærestykke 1x
A B 6 Bag. sidebærestykke 2x
A B 7 Linning 4x
A B 8 Underfald 1x
A B 9 Bæltestropper 1x
B 10 Besætning 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

AB

Til BUKSERNE **A** klippes delene 1 til 9,
til BUKSERNE **B** klippes delene 1 til 10,
ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

Str. 36 til 44:
I del 1 skal sylinjen til lynlåsen indtegnes med samme afstand til den forr. kant som på str. 34.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer „her forlænges eller afkortes". På denne måde bevares pasformen.

➽ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:
Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.
Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.
Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.
Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (– – – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

B
Garniturestof
Klip del 10 ud af garniturestoffet.
➽ Se klippeplanerne på mønsterarket.

AB
Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:
4 cm søm (ved **B** også på del 10), **1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme, undtagen på del 9 (sømmerum er allerede inkluderet).

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

INDLÆG
Klip indlæg, som vist på tegningen og stryg dem på vrangen af stofdelene. Mønsterkonturerne markeres på indlægget.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A B 1 Передняя половинка 2x
A B 2 Задняя половинка 2x
A B 3 Мешковина кармана 2x
A B 4 Боковая кокетка 2x
A B 5 Средняя часть задней кокетки 1x
A B 6 Боковая часть задней кокетки 2x
A B 7 Пояс 4x
A B 8 Откосок 1x
A B 9 Полоса для шлевок 1x
B 10 Накладка 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек
для БРЮК **A** детали 1–9,
для БРЮК **B** детали 1–10
нужного размера.

Размеры 36–44:
На детали 1 линию отделочной строчки вдоль застежки на молнию вычертить на таком же расстоянии от линии середины переда, как у размера 34.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.
Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.
Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

B
Отделочный материал
Деталь 10 выкроить из отделочного материала.
➽ См. планы раскладки на листе выкроек.

AB
Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
4 см – на подгибку низа (у **B** также на детали 10), **1,5 см** – по всем остальным срезам и на швы, кроме детали 9 (припуски на швы уже учтены).

Контуры деталей (линии швов и низа) и разметку перевести на изнаночную сторону деталей кроя с помощью копировальной бумаги BURDA – см. подробную инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА
Прокладку выкроить по рисунку и приутюжить на изнаночную стороны деталей кроя. Контуры детали пере-

gets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.
Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

Tips för elastiska tyger
Använd en speciell STRETCHNÅL när du syr. Sy med smalt sicksack (stygnbredd 0,5 - 1 mm, stygnlängd 2,5 - 3 mm) eller med ett speciellt stygn för elastiska tyger (se bruksanvisningen till din symaskin) för att sömmarna ska bli elastiska. Sy fållarna med en TVILLINGNÅL. Därigenom får du två parallella sömmar på översidan och elastiska sicksackstygn på undersidan. Se till att trådspänningen inte är för hård.

AB
BYXA
Bakre mittsöm

❶ Lägg de bakre byxdelarna räta mot räta, sy mittsömmen ca 10 cm, sluta upptill vid sömsmånen (pil). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Bakre besparing

❷ Lägg sidbesparingarna räta mot räta på mittbesparingen, sy delningssömmarna (sömnummer 1).
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

❸ Tråckla fast besparingen räta mot räta på den bakre byxdelen (sömnummer 2) och sy. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i besparingen. Kantsticka besparingarna i fastsättningssömmen 0,7 cm br, sy samtidigt fast sömsmånerna.

Pressveck / främre byxdelar

❹ Vik de främre byxdelarna vid linjen PRESSVECK, avigsidan inåt. Pressa in pressvecket.

Höftbesparingsfickor

❺ Lägg fickpåsarna räta mot räta på den främre byxdelen, tråckla (sömnummer 3) och sy ihop ficköppningskanterna. Klipp ner sömsmånerna, jacka in i hörnet (pil). Tråckla in fickpåsarna. Pressa kanten och kantsticka den 0,7 cm br (5a).

❻ Nåla fast den främre byxdelen på höftbesparingsdelen så att ficköppningen möter den markerade PLACERINGSLINJEN, fickpåsarnas och höftbesparingens rätsidor ligger på varandra. Skjut in ficköppningen något och tråckla fast den.

❼ Tråckla fast fickpåsen på höftbesparingsdelen, men tråckla då **inte** i den främre byxdelen. Sy. Lägg ihop och sicksacka sömsmånerna tillsammans. Tråckla fast höftbesparingsdelens sid-över- och framkanter på den främre byxdelen. **Observera**, klipp av sömsmånen i framkanten vid mitt fram på den **högra** höftbesparingsdelen (pil).

B
Tips för syntetskinn:
Tråckla inte syntetskinn om det är möjligt, eftersom stygnen kan förbli synliga. Om din symaskin inte matar fram ordentligt, kan du använda en pressarfot med teflonbeläggning eller sy över silkespapper som dras bort efter sömnaden. Syntetskinn pressas försiktigt på avigsidan under en torr pressduk. Vi rekommenderar absolut att göra ett pressarprov först.

Slåar

❽ Klipp ner sömsmånen i kanten med sömnummer 4 till 0,7 cm. Vik in sömsmånen och pressa försiktigt. Tråckla fast slån mot placeringslinjen på den främre byxdelen (sömnummer 4). Sy fast kanten smalt.

AB

Sidsömmar / inre bensömmar

❾ Lägg de främre byxdelarna räta mot räta på de bakre byxdelarna, tråckla sidsömmarna (sömnummer 5). Tråckla de inre bensömmarna (sömnummer 6). Sy sömmarna.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

stofdelene. Mønsterkonturerne markeres på indlægget.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.
Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ritråd.

Tip om elastiske stoffer
Anvend en special STRETCHNÅL til syningen. For at bevare sømmene elastiske, skal du sy med en smal sik-sak-sting (stingbredde 0,5 - 1 mm, længde 2,5 - 3 mm) eller med en stræksøm (se vejledningen til din symaskine). Sy sømmene med en TVILLINGENÅL, og få således to parallele stikninger på oversiden og elastiske sik-sak-sting på undersiden. Pas på, at trådspændingen ikke er for stram.

AB
BUKSER
Bag. midtersøm

❶ Læg de bag. buksedele ret mod ret, sy ca. 10 cm af midtersømmen ind til sømrummet foroven (pil). Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Bag. bærestykke

❷ Læg sidebærestykkedelene ret mod ret på det midt. bærestykke, sy delsømmene (sømtal 1).
Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

❸ Ri- (sømtal 2) og sy det bag. bærestykke ret mod ret på den bag. buksedel. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i bærestykket. Sy en stikning på bærestykket i 0,7 cm bredde fra tilsætningssømmen, sy hermed sømrummene fast.

Pressefold / forr. buksedele

❹ Fold de forr. buksedele ved linjen PRESSEFOLD, med vrangen indad. Pres folden ind.

Hoftebærestykkelommer

❺ Læg lommeposen ret mod ret på den forr. buksedel, ri- (sømtal 3) og sy lommeindgangskanterne på hinanden. Klip sømrummene smallere, klip ind i dem i hjørnet (pil). Ri lommeposen mod vrangen. Pres kanten og sy en stikning i 0,7 cm bredde fra kanten (5a).

❻ Hæft den forr. buksedel på hoftebærestykkedelen således, at lommeindgangen mødes med den markerede TILSYNINGSLINJE; lommeposen og hoftebærestykkedelens stof-retsider ligger mod hinanden. Skub lommeindgangen let til og ri den fast.

❼ Ri lommeposen på hoftebærestykkedelen - tag **ikke** den forr. buksedel med. Sy. Sik-sak samlet over sømrummene. Ri hoftebærestykkedelens side, øverste- og forr. kanter på den forr. buksedel. **Vær opmærksom**, på den **højre** hoftebærestykkedel skal du klippe sømrummet på den forr. kant af ved den forr. midte (pil).

B
Tip om læderimitat:
Ri så vidt muligt ikke i læderimitat, da indstikningsstederne kan forblive synlige. Hvis din symaskine ikke rigtig vil transportere, så anvend en teflonbelagt trykfod eller sy over silkepapir, der trækkes af igen efter endt syning. Stryg kun læderimitat forsigtigt på vrangen under et tørt strygeklæde.
Lav altid først en strygeprøve.

Besætninger

❽ Klip sømrummet tilbage til 0,7 cm på kanten med sømtal 4. Buk sømrummet ind, pres forsigtigt. Ri besætningen, der mødes med tilsyningslinjen, på den forr. buksedel (sømtal 4). Sy kanten smalt fast.

AB

Sidesømme / indvendige bensømme

❾ Læg de forr. buksedele ret mod ret på de bag. buksedele, ri sidesømmene (sømtal 5). Ri de indvendige bensømme (sømtal 6). Sy sømmene.
Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

ночные стороны деталей кроя. Контуры детали перевести на прокладку.

ПОШИВ

При стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевую сторону деталей кроя сметочными стежками.

Рекомендации по работе с тканями с эластаном
Детали кроя стачивайте специальной ИГЛОЙ СТРЕЧ узким зигзагом (ширина стежка – 0,5–1 мм, длина стежка – 2,5–3 мм) или специальной эластичной строчкой (см. инструкцию к Вашей швейной машине). Для настрачивания подгибок низа используйте ДВОЙНУЮ ИГЛУ швейной машины, которая дает две параллельные прямолинейные строчки с лицевой стороны и зигзагообразную строчку с изнаночной стороны. При этом следите за тем, чтобы натяжение нитки в швейной машине было не слишком тугим.

AB
БРЮКИ
Средний задний шов

❶ Задние половинки сложить лицевыми сторонами и выполнить средний шов на длину ок. 10 см, закончив строчку вверху у линии шва (стрелка). Припуски шва обметать и разутюжить.

Задняя кокетка

❷ Боковые части кокетки сложить со средней частью кокетки лицевыми сторонами и выполнить рельефные швы (контрольная метка 1). Припуски швов обметать и разутюжить.

❸ Кокетку сложить с задними половинками лицевыми сторонами, приметать (контрольная метка 2) и притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на кокетку. Кокетку отстрочить на 0,7 см выше шва притачивания, настрачивая припуски шва.

Складки-стрелки / передние половинки

❹ Каждую переднюю половинку сложить по линии СКЛАДКИ-СТРЕЛКИ, изнаночной стороной вовнутрь, складку-стрелку заутюжить.

Боковые карманы с отрезными бочками

❺ Каждую мешковину сложить с передней половинкой лицевыми сторонами, приметать и притачать вдоль входа в карман (контрольная метка 3). Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь в уголке (стрелка). Мешковину заметать на изнаночную сторону, вход в карман приутюжить и отстрочить в край и на расстоянии 0,7 см (5a).

❻ Переднюю половинку наложить на боковую кокетку, совместив вход в карман с ЛИНИЕЙ СОВМЕЩЕНИЯ, при этом мешковина и боковая кокетка лежат лицевыми сторонами друг к другу. Вход в карман слегка припосадить и приметать.

❼ Мешковину приметать к боковой кокетке, **не** прихватывая переднюю половинку. Притачать. Припуски шва обметать вместе. Боковой, верхний и передний срезы боковой кокетки приметать к передней половинке. **Внимание:** на **правой** боковой кокетке срезать припуск по линии середины переда (стрелка).

B
Рекомендации по работе с искусственной кожей:
Детали кроя лучше не сметывать, так как могут остаться следы от иглы. Если Ваша швейная машина плохо продвигает кожу, используйте лапку с тефлоновой подошвой или проложите между лапкой и деталью кроя папиросную бумагу, которая легко удаляется после выполнения шва. Утюжьте кожу осторожно – с изнаночной стороны через сухой проутюжильник. Предварительно обязательно попробуйте на ненужном лоскуте.

Накладки

❽ На каждой накладке срезать припуск по срезу с контрольной меткой 4 до ширины 0,7 см. Припуск подвернуть и осторожно приутюжить. Накладку наложить на переднюю половинку по линии совмещения и приметать (контрольная метка 4). Край настрочить в край.

AB

Боковые швы / шаговые швы

❾ Передние и задние половинки сложить лицевыми сторонами и сметать боковые срезы (контрольная метка 5), а также шаговые срезы (контрольная метка 6). Срезы стачать. Припуски каждого шва обметать и разутюжить.

SVENSKA

AB

Pressveck / bakre byxdelar
Lägg byxbenen på pressunderlaget. Den inre bensömmen ligger på sidsömmen. Pressa in pressvecket i de bakre byxdelarna.

Mittsöm
Vänd ett byxben. Skjut in byxbenen i varandra, tygets rätsidor ligger på varandra.

❿ Sy resten av mittsömmen till sprundmarkeringen, de inre bensömmarna möter varandra. Fäst sömändarna.
Sicksacka sömsmånerna, även vid de främre infodringarna.

Blixtlås

⓫ Tråckla in INFODRINGEN på den **högra** främre byxdelen vid mitt fram.
➻ Låt infodringen skjuta utanför 0,7 cm brett som UNDERLÄGG på den **vänstra** främre byxdelen, blixtlåset döljs senare av det. Tråckla in resten av infodringen. Pressa.

⓬ Tråckla och sy smalt fast UNDERLÄGGET tätt bredvid dragkedjan på blixtlåsbandet.

⓭ Stäng blixtlåset. Nåla ihop sprundet mitt mot mitt.

⓮ Tråckla fast den **högra** knäppkantens infodring på blixtlåsbandet, men sy då inte i den främre byxdelen. Sy fast blixtlåset på infodringen.

⓯ Kantsticka den **högra** främre byxdelen vid den markerade stickningslinjen och sy samtidigt fast infodringen.

Underlägg (del 8)

⓰ Vik underlägget vid VIKNINGSLINJEN, rätsidan inåt. Sy ihop nedre kanter. Klipp ner sömsmånerna.
Vänd underlägget. Tråckla kanterna, pressa. Sicksacka de öppna kanterna ihophållna.

⓱ Nåla fast underlägget under den **vänstra** sprundkanten så att den sicksackade kanten ligger under blixtlåsbandet. Sy fast underlägget i blixtlåsets sylinje.
Sy fast det nedre hörnet invändigt på infodringen vid den högra byxdelen (17a).

Linning

⓲ Lägg vardera två linningsdelar räta mot räta, sy den bakre mittsömmen.
Pressa isär sömsmånerna.

⓳ Tråckla fast en linning räta mot räta och mitt mot mitt på byxans övre kant (sömnummer 7), sy. Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i linningen.

➻ Pressa vid den andra linningen in sömsmånen i den nedre kanten.

⓴ Nåla ihop linningsdelarna räta mot räta; mittsömmarna möter varandra. Sy ihop övre och främre kanter, till **höger** i mitt fram, till **vänster** vid underlägget. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.
Vänd linningen. Tråckla kanterna, pressa. Tråckla fast de inre linningshälfterna på fastsättningssömmen. Kantsticka linningskanterna smalt, sy samtidigt fast den inre hälften (20a).

Sy i ett KNAPPHÅL i den **högra** främre linningskanten.
Sy fast KNAPPEN vid underlägget.

Skärphällor

㉑ Pressa in remsan för hällorna 1 cm br i långsidorna, vik remsan dubbel på längden och pressa. Sy ihop kanterna smalt. Kantsticka vikkanten smalt.

Klipp remsan i fyra lika långa delar. Sicksacka och vik in ändarna, färdig längd 4 cm.

㉒ Tråckla fast skärphällorna framtill bredvid ficköppningarna

DANSK

AB

Pressefold / bag. buksedele
Læg buksebenene på strygeunderlaget; den indvendige bensøm skal ligge på sidesømmen. Pres folden ind i de bag. buksedele.

Midtersøm
Vend det ene bukseben. Skub buksebenene ind i hinanden, ret mod ret.

❿ Sy resten af midtersømmen ind til slidstegnet; de indvendige bensømme mødes. Hæft enderne.
Sik-sak sømrummene, også på de forr. belægninger.

Lynlås

⓫ Ri BELÆGNINGEN på den forr. **højre** buksedel mod vrangen ved den forr. midte.
➻ Lad belægningen på den forr. **venstre** buksedel stå ud i 0,7 cm bredde som et UNDERFALD, hvorunder lynlåsen senere vil blive skjult. Ri det resterende af belægningen mod vrangen. Pres.

⓬ Ri UNDERFALDET fast lige ved siden af tænderne på lynlåsbåndet og sy det smalt fast.

⓭ Luk lynlåsen. Hæft slidsen til, midte mod midte.

⓮ Ri den **højre** lukkekants belægning på lynlåsbåndet - tag ikke buksedelen med. Sy lynlåsbåndet på belægningen.

⓯ Sy på den markerede sylinje på den forr. **højre** buksedel, sy hermed belægningen fast.

Underfald (del 8)

⓰ Fold underfaldet ved OMBUKSLINJEN, med retsiden indad. Sy de nederste kanter på hinanden. Klip sømrummene smallere.
Vend underfaldet. Ri kanterne, pres. Sik-sak samlet over de lange åbne kanter.

⓱ Ri underfaldet under den **venstre** slidskant således, at den siksakkede kant ligger under lynlåsbåndet. Sy underfaldet fast i sylinjen fra lynlåsen.
Sy, i hånden, underfaldets nederste hjørne på vrangen af den højre buksedels belægning (17a).

Linning

⓲ Læg linningsdelene ret mod ret, to og to og sy bag. midtersøm.
Pres sømrummene fra hinanden.

⓳ Ri den ene linning ret mod ret og midte mod midte på buksernes øverste kant (sømtal 7), sy. Klip sømrummene smallere og pres dem ind i linningen.

➻ Pres sømrummet mod vrangen på linningens nederste kant.

⓴ Hæft linningsdelene ret mod ret på hinanden; midtersømmene mødes. Sy øverste og forr. kanter på hinanden: **i højre side** ved den forr. midte, **i venstre side** på underfaldet. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne.
Vend linningen. Ri kanterne, pres. Ri den indvendige linning på tilsætningssømmen. Sy en smal stikning langs linningens kanter, sy hermed den indvendige halvdel fast (20a).

Indarbejd KNAPHULLET i linningens forr. **højre** kant.
Sy KNAPPEN på underfaldet.

Bæltestropper

㉑ Pres de lange kanter mod vrangen i 1 cm bredde på strimlen til bæltestropperne, pres herefter strimlen til det halve på langs. Sy kanterne smalt på hinanden. Sy en smal stikning langs kantfolden.

Klip strimlen i fire lige lange stropper. Sik-sak enderne og buk dem ind; færdige længde er 4 cm.

㉒ Ri bæltestropperne fast ved siden af lommeindgangene foran

РУССКИЙ

AB

Складки-стрелки / задние половинки
Брючины наложить на гладильную доску, совместив шаговый шов с боковым швом. На задних половинках заутюжить складки-стрелки.

Средний шов
Вывернуть налицо одну брючину. Брючины вложить одна в другую, лицевой стороной к лицевой стороне.

❿ Стачать средние срезы до метки разреза, совместив шаговые швы. Сделать закрепки. Обметать припуски шва и срезы цельнокроеных обтачек разреза.

Застежка на молнию

⓫ На **правой** передней половинке заметать на изнаночную сторону цельнокроеную ОБТАЧКУ разреза по линии середины переда.
➻ На **левой** передней половинке заметать на изнаночную сторону цельнокроеную обтачку разреза, не доходя 0,7 см до линии середины переда (= ПРИПУСК ПОД ЗАСТЕЖКУ), чтобы на готовых брюках застежка-молния не «выглядывала». Приутюжить.

⓬ ПРИПУСК ПОД ЗАСТЕЖКУ приметать к тесьме застежки-молнии вплотную к зубчикам и настрочить в край.

⓭ Застежку-молнию закрыть. Разрез сколоть, совместив линии середины переда.

⓮ Обтачку **правого** края разреза приметать к тесьме застежки-молнии, не прихватывая переднюю половинку. Тесьму застежки-молнии настрочить на обтачку.

⓯ **Правую** переднюю половинку отстрочить вдоль застежки по разметке, прихватывая обтачку.

Откосок (деталь 8)

⓰ Откосок сложить по ЛИНИИ СГИБА лицевой стороной вовнутрь, и стачать нижние срезы. Припуски шва срезать близко к строчке. Откосок вывернуть, края выметать, приутюжить. Открытые срезы обметать вместе.

⓱ Откосок приметать под **левый** край разреза, при этом обметанные срезы откоска лежат на тесьме застежки-молнии. Откосок притачать точно в шов притачивания застежки-молнии. Откосок настрочить внизу в уголке на обтачку правой брючины (17a).

Пояс

⓲ Детали пояса сложить попарно лицевыми сторонами и выполнить по заднему среднему шву. Припуски швов разутюжить.

⓳ Внешний пояс сложить с брюками лицевыми сторонами, совместив задние средние швы, и приметать к их верхнему срезу (контрольная метка 7). Припуски шва срезать близко к строчке и заутюжить на пояс.

➻ На внутреннем поясе заутюжить на изнаночную сторону припуск по нижнему срезу.

⓴ Внутренний пояс наложить на внешний, совместив задние средние швы, лицевая сторона к лицевой стороне. Стачать верхние и передние срезы: **справа** – по линии середины переда, **слева** – по линии откоска. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок. Пояс вывернуть, края выметать, приутюжить. Внутренний пояс приметать над швом притачивания внешнего пояса. Пояс отстрочить по периметру в край, прихватывая внутренний пояс (20a).

ПЕТЛЮ обметать на **правом** конце пояса.
ПУГОВИЦУ пришить к припуску под застежку.

Шлевки

㉑ На полосе для шлевок заутюжить продольные срезы на изнаночную сторону на ширину 1 см, полосу сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и стачать продольные края в край. Сгиб отстрочить в край.

Полосу разрезать на четыре равные части (= шлевки). Концы шлевок обметать и подвернуть до длины шлевки 4 см.

㉒ Концы шлевок приметать к поясу и брюкам над бо-

och baktill över besparingens delningssömmar så att den övre kanten ligger ca 1,5 cm nedanför den övre linningskanten. Sy fast hällorna smalt.

Fåll

㉓ Sicksacka fållen, tråckla in och pressa. **A:** Kantsticka byxans nedre kant 3,5 cm br, sy samtidigt fast fållen. Använd TVILLINGNÅLEN.
B: Sy fast fållen löst för hand (23a).

og over bærestykkets delsømmen bag på således, at den øverste kant af bæltestropperne ligger 1,5 cm nedenfor linningens øverste kant. Sy bæltestropperne smalt fast.

Søm

㉓ Sik-sak sømmen, ri den mod vrangen, pres. **A:** Sy, med TVILLINGENÅLEN, en stikning i 3,5 cm bredde fra buksebenenes nederste kanter, sy hermed sømmen fast.
B: Sy, i hånden, sømmen fast med løse sting (23a).

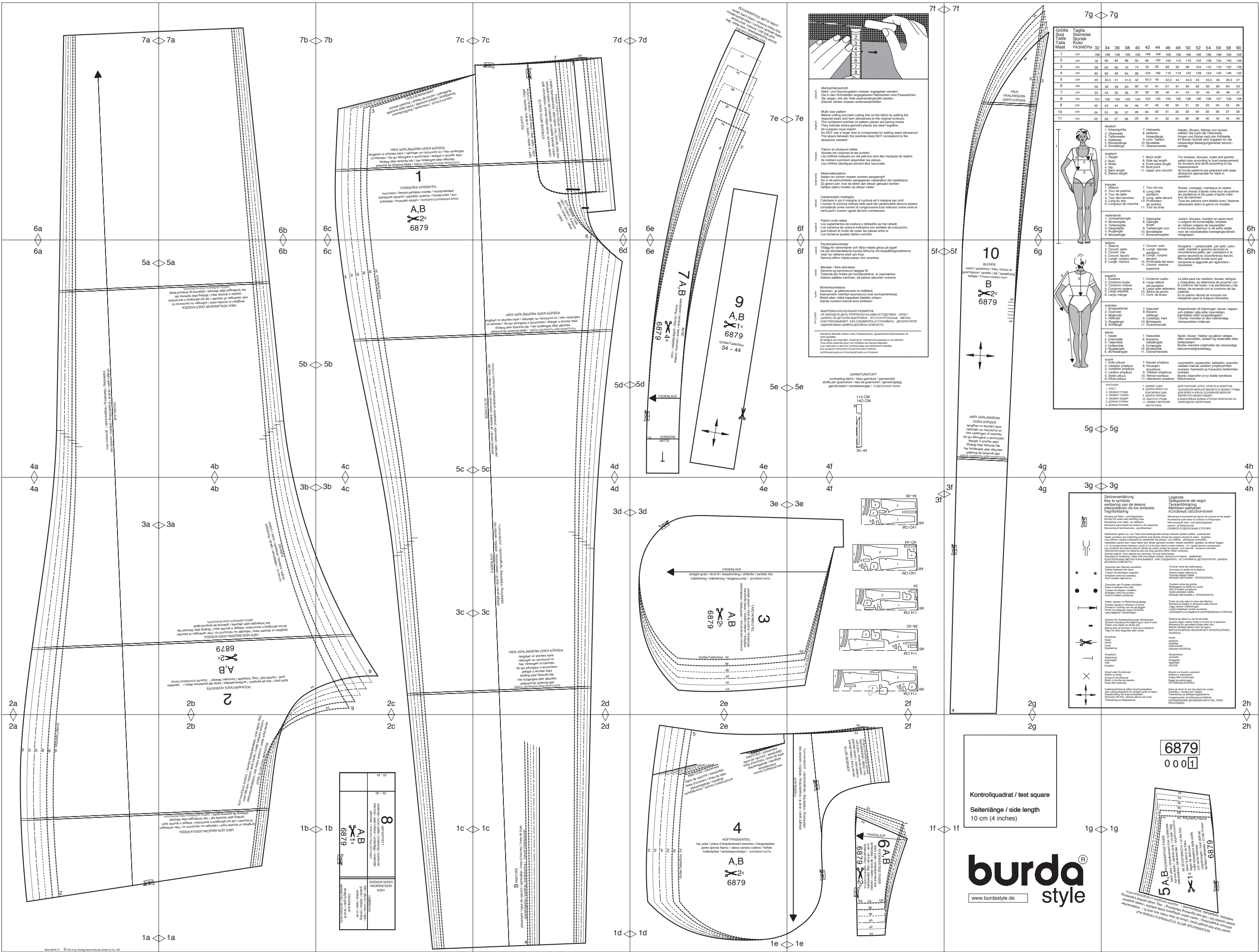
ковыми карманами и у рельефных швов задней кокетки, при этом верхние концы шлевок не доходят до верхнего края пояса на ок. 1,5 см. Шлевки настрочить в край.

Подгибки низа

㉓ Припуски на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить. **A:** настрочить ДВОЙНОЙ ИГЛОЙ на 3,5 см выше нижнего края брюк, настрачивая подгибку низа.
B: подгибки низа пришить вручную потайными незатянутыми стежками (23a).

burda Download–Schnitt

Modell 6879



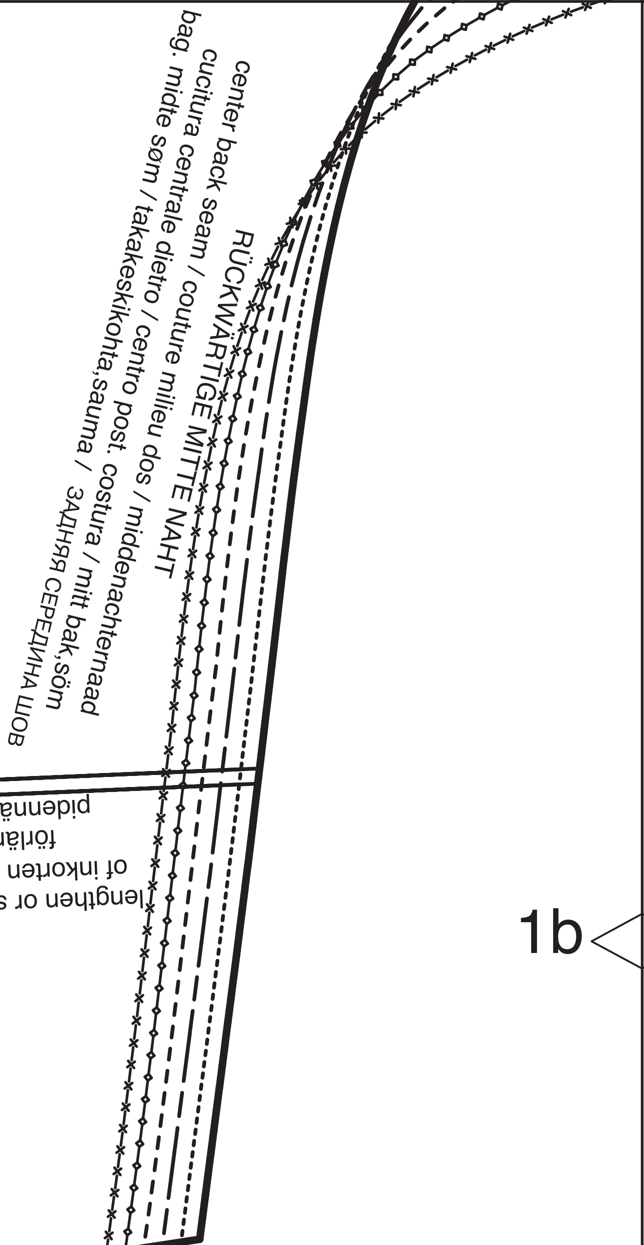
2a

Größe/Taille/Size 34 36 38 40 42 44

2

1a

2b

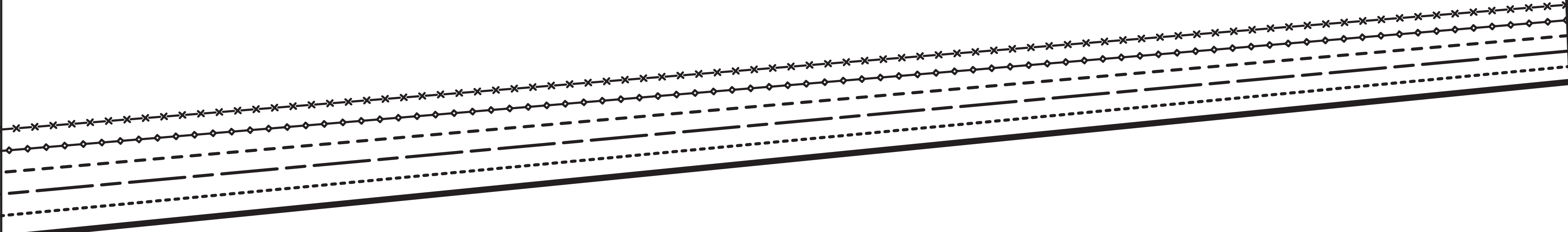


HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1b

1a

1c



2c

42 , 44

34 – 40

8 UNTERTRITT

underlap / sous–patte / onderslag / sormonto inferiore / pata inferior / underlägg / underfald piilovara / ПРИПУСК ПОД ЗАСТЕЖКУ

A,B

✂1x

6879

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura / doblez / vikning ombuk / taite / СГИБ

FADENLAUF

straight grain / droit fil sentido hilo / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1b

2d

1c

B ANSTOSS
placement / ligne de raccord / aansluitlijn / linea d'incontro / linea de tope
placeringslinje / kantlinje / kohdistusviiva / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ

1d

4

2e

5

ANSTOSS / placement
ligne de raccord / aansluitlijn
linea d'incontro / linea de tope
placeringslinje / kantlinje
kohdistuviiva
ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ

ANSTOSS / placement
ligne de raccord / aansluitlijn
linea d'incontro / linea de tope
placeringslinje / kantlinje
kohdistuviiva / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ

4

HÜFTPASSENTEIL

hip yoke / pièce d'empiècement hanches / heuppasdeel
parte sprone fianco / pieza canesú cadera / höftok
hoftestykke / lantiokaarrokekpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ

A,B

2x

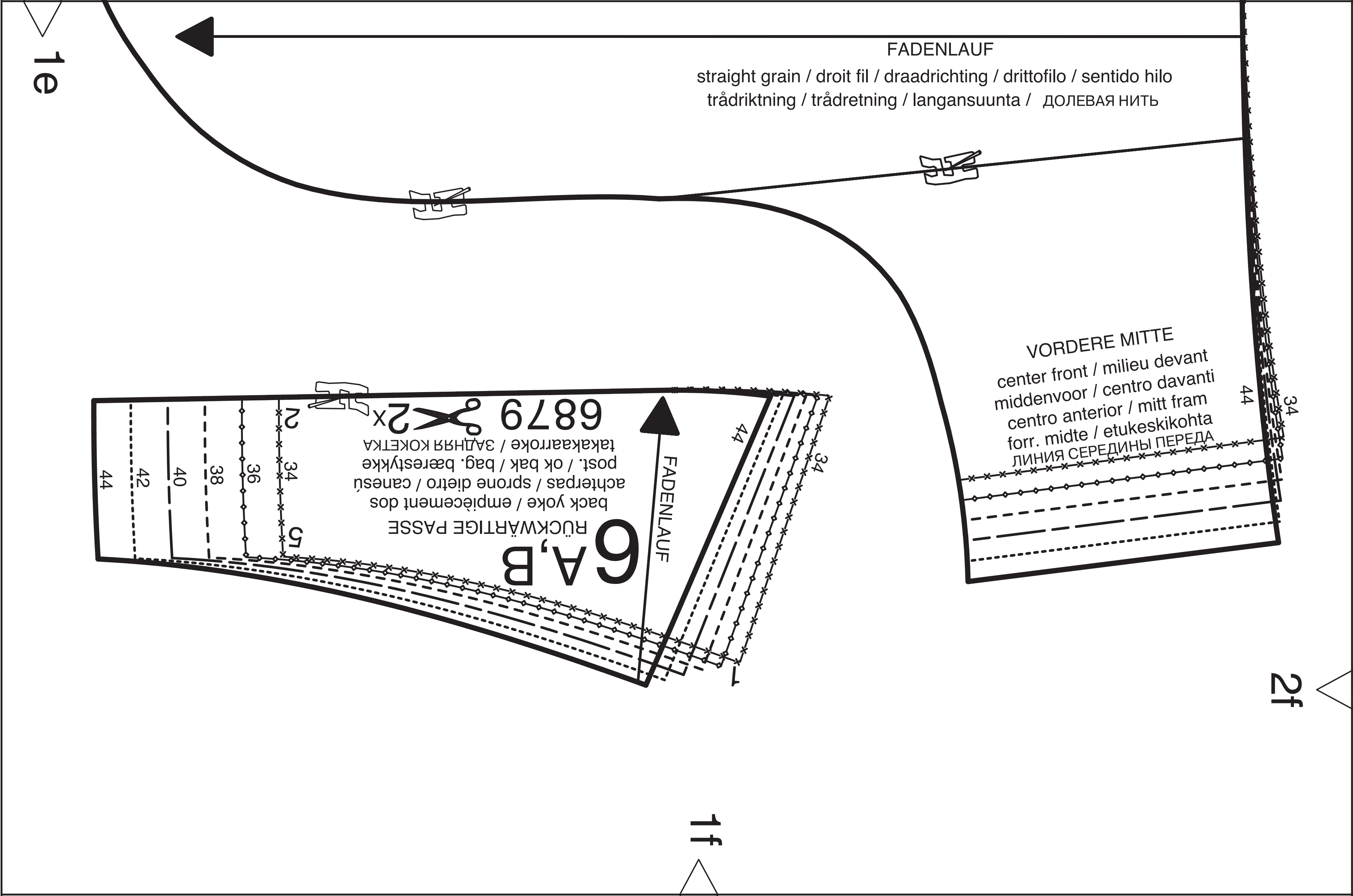
6879

44 42 40 38 36 34

Größe/Taille/Size

1d

1e


1e
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
VORDERE MITTE
center front / milieu devant
middenvoor / centro davanti
centro anterior / mitt fram
forr. midte / etukeskikohta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА
44
34
6A,B
RÜCKWÄRTIGE PASSE
back yoke / empiècement dos
achterpas / sprone dietro / canesú
post. / ok bak / bag. bærestykke
takakaarroke / ЗАДНЯЯ КОКЕТКА
6879
2x
FADENLAUF
2
5
34
36
38
40
42
44
44
34
1
2f
1f

2g

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

1f

1g

burda®
style

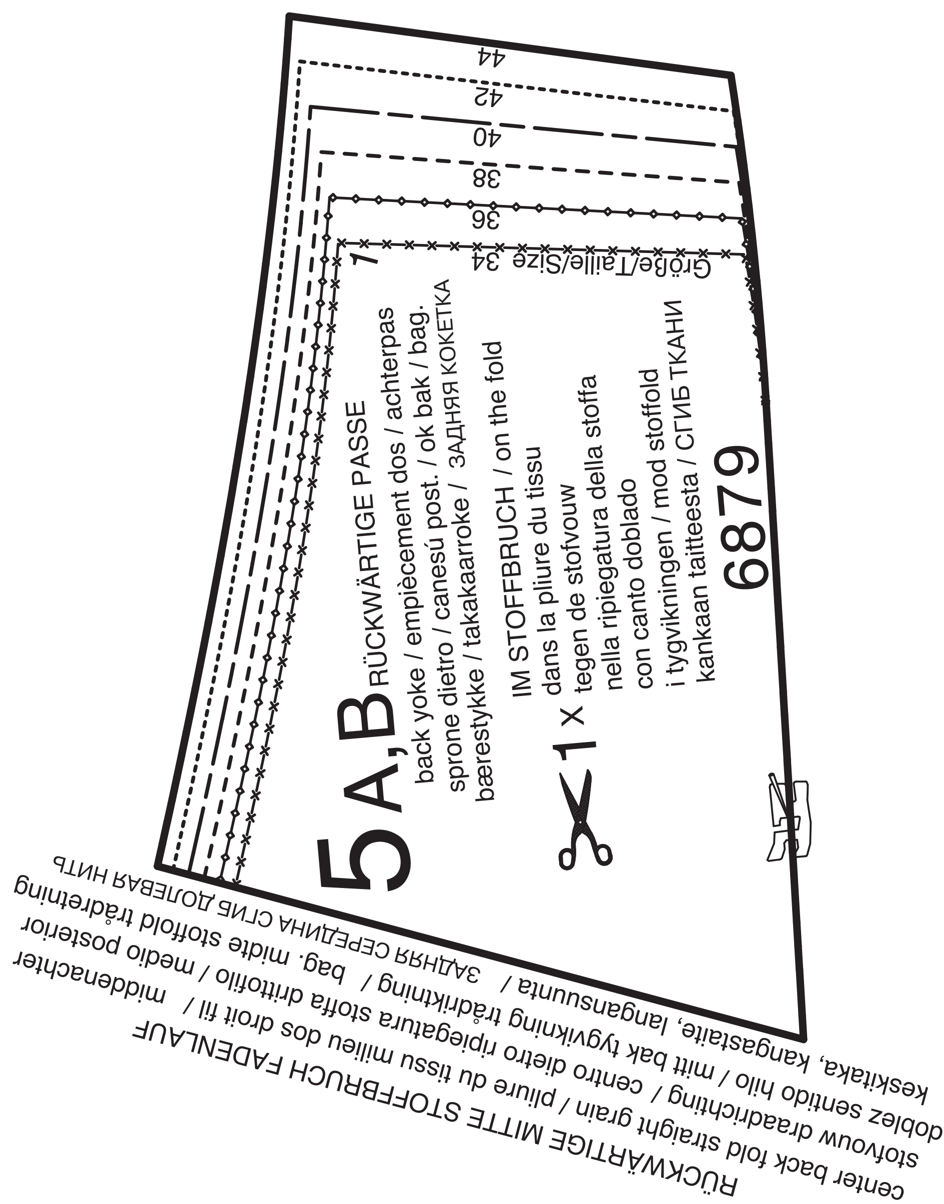
www.burdastyle.de

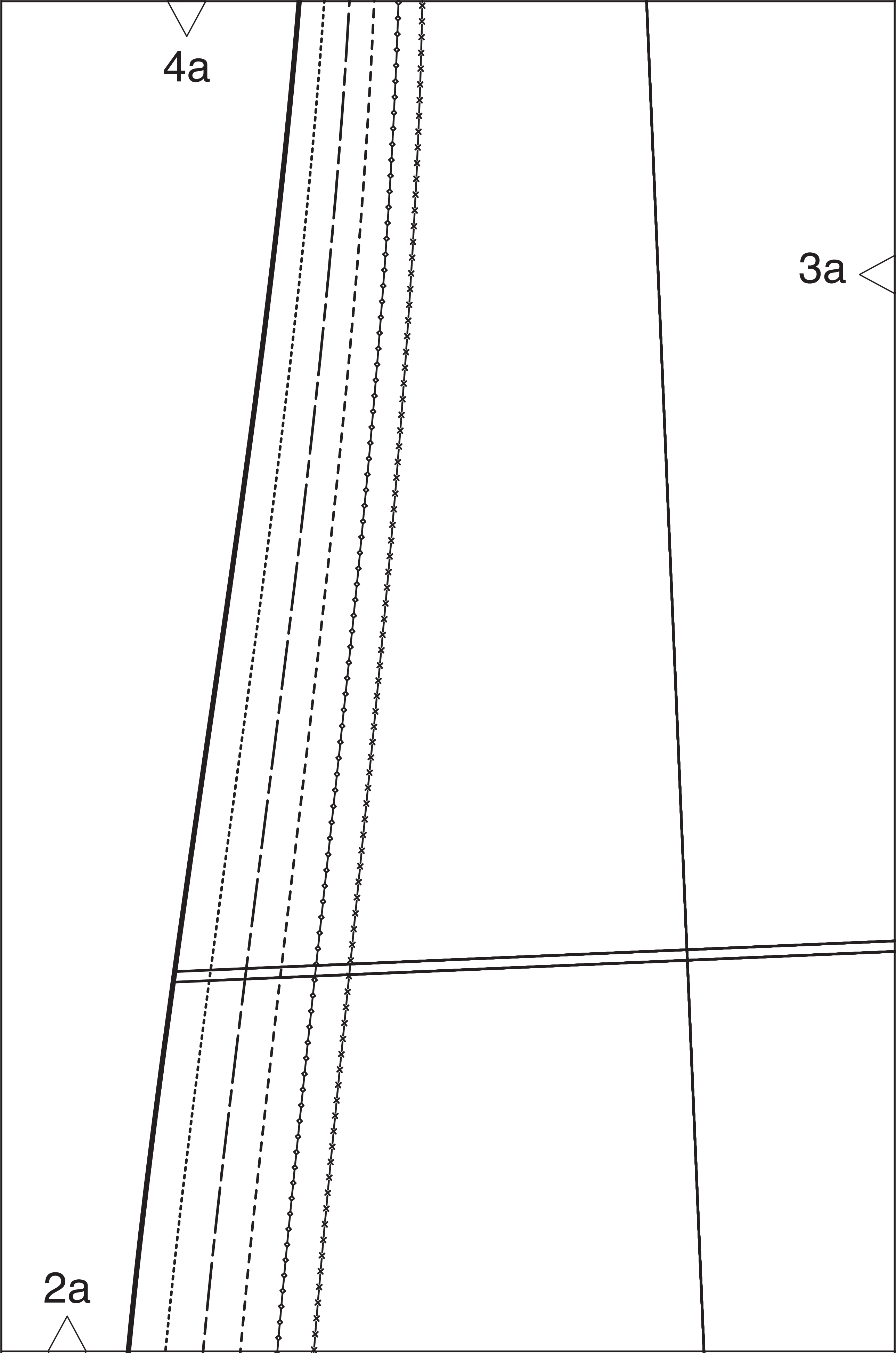
2h

6879

0 0 0 1

1g




4a
3a
2a

2b

44

2

RÜCKWÄRTIGES HOSENTEIL

back pant / dos de pantalon / achterbroekdeel / parte del pantalone dietro / pantalón post. / byxdel bak / bag. buksedel / housujen takakpl / ЗАДНЯЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

A,B



6879

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

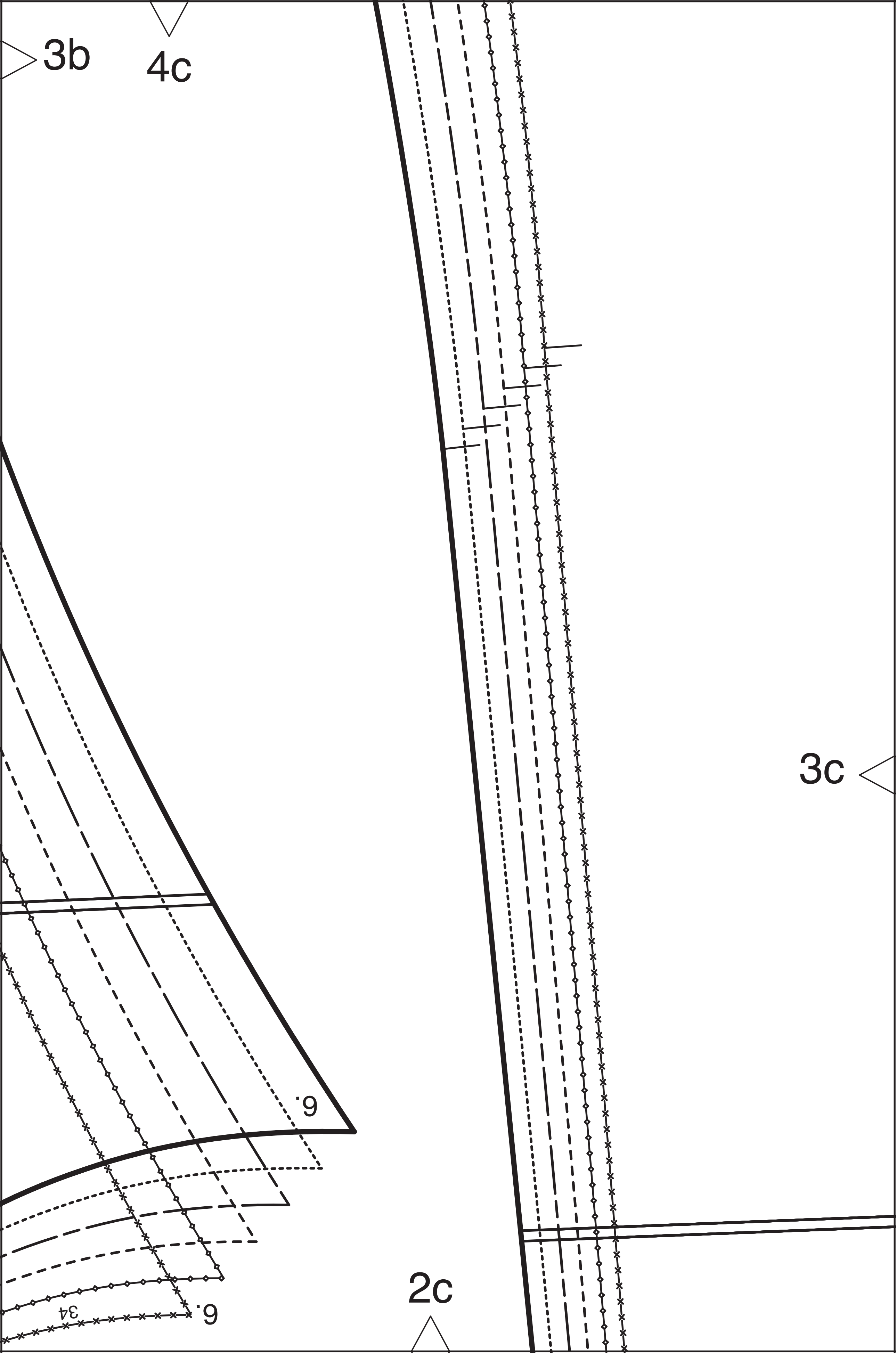
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

DEHNEN
stretch / étirer / oprekken / tendere / estirar
sträckning / stræk / venytetään / ОТТЯНУТЬ

3a

3b

4b



3b
4c
3c
2c
6.
6.
34

4d

3d

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2d

4e

3e

3d

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3

TASCHENBEUTEL
pocket pouch / fond de poche / binnenzak
sacchetto tasca / bolsillo interior / fickpåse
iommepose / taskupussi / МЕШКОВИНА КАРМАНА

A,B


2x

6879

Größe/Taille/Size 34

36

38

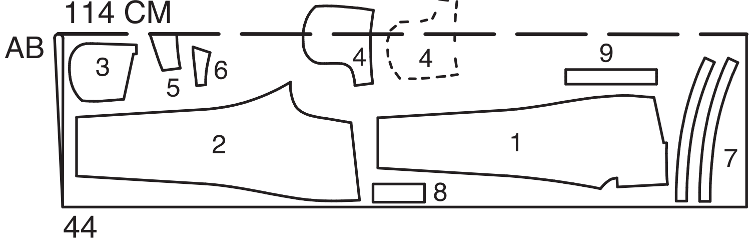
40

42

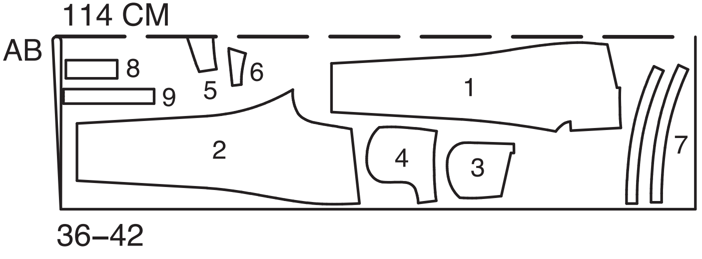
44

2e

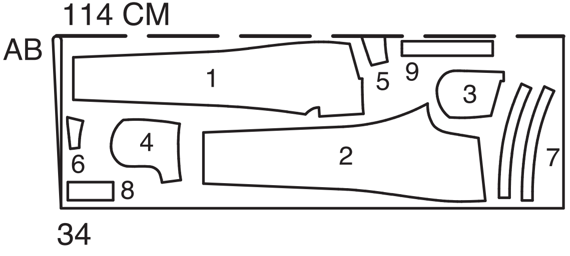
2f



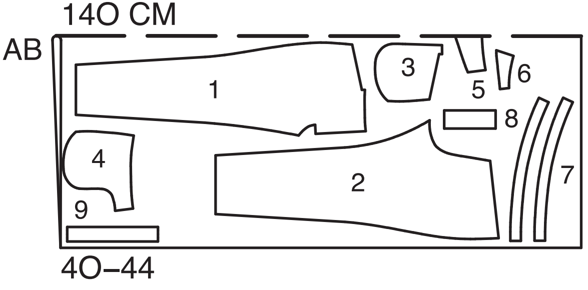
114 CM
AB
44



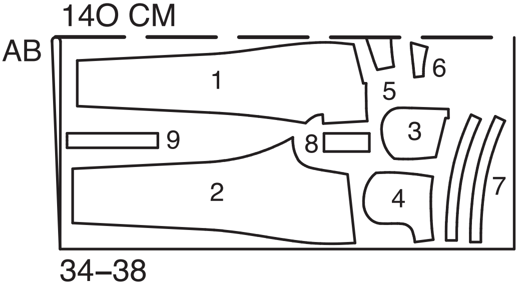
114 CM
AB
36–42



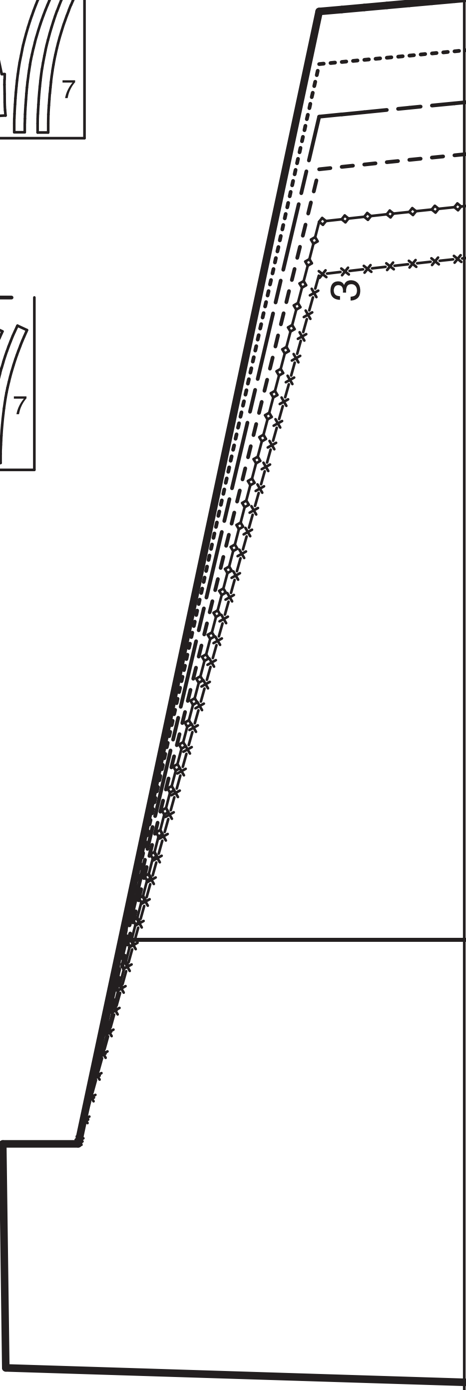
114 CM
AB
34



140 CM
AB
40–44



140 CM
AB
34–38

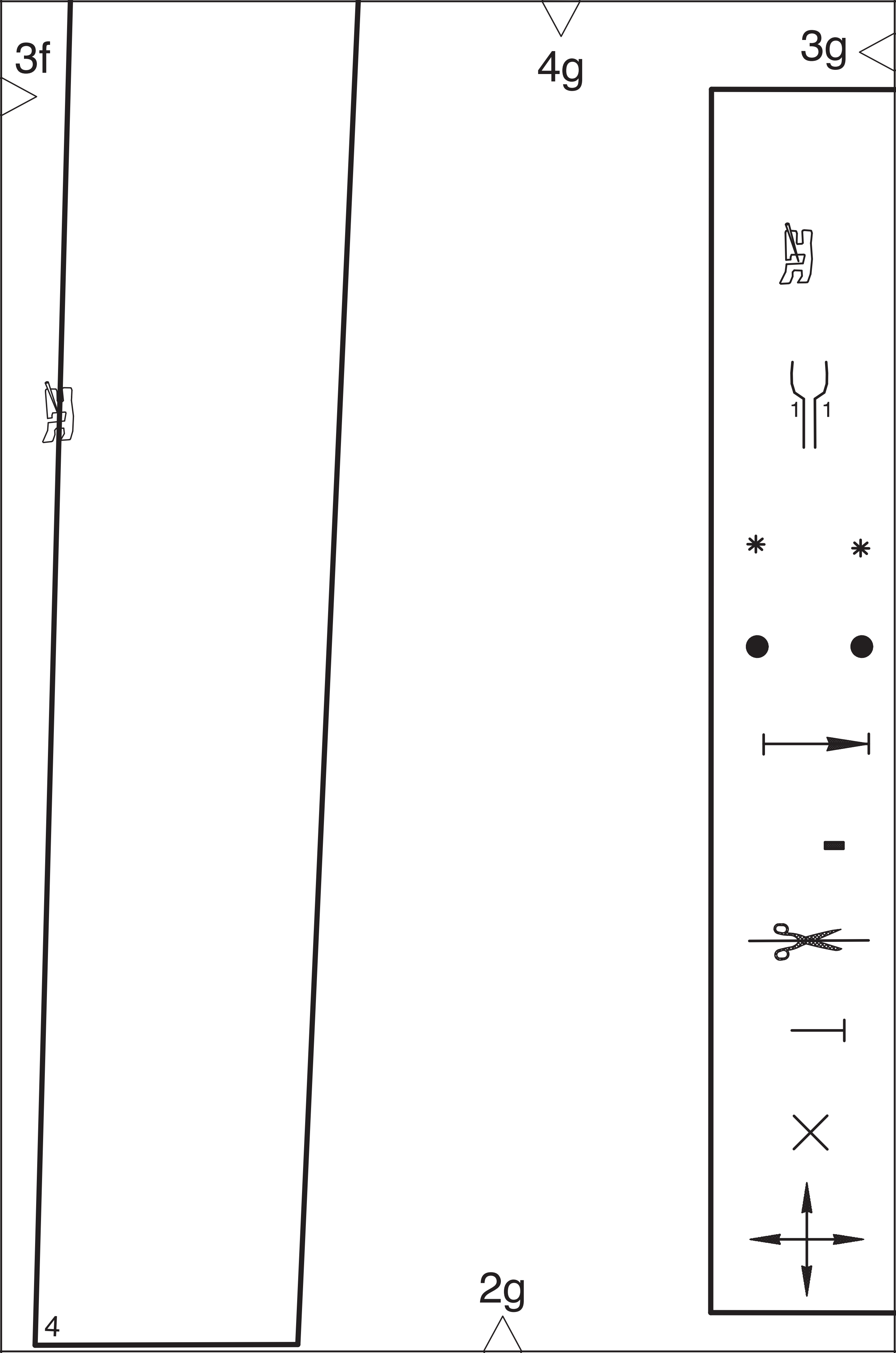


3

3f

3e

4f



3f
4g
3g
1 1
2g
4

3g

4h

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht– und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad– en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums– og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm– och stickningslinjer
sauma– ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres–repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton–pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit–fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

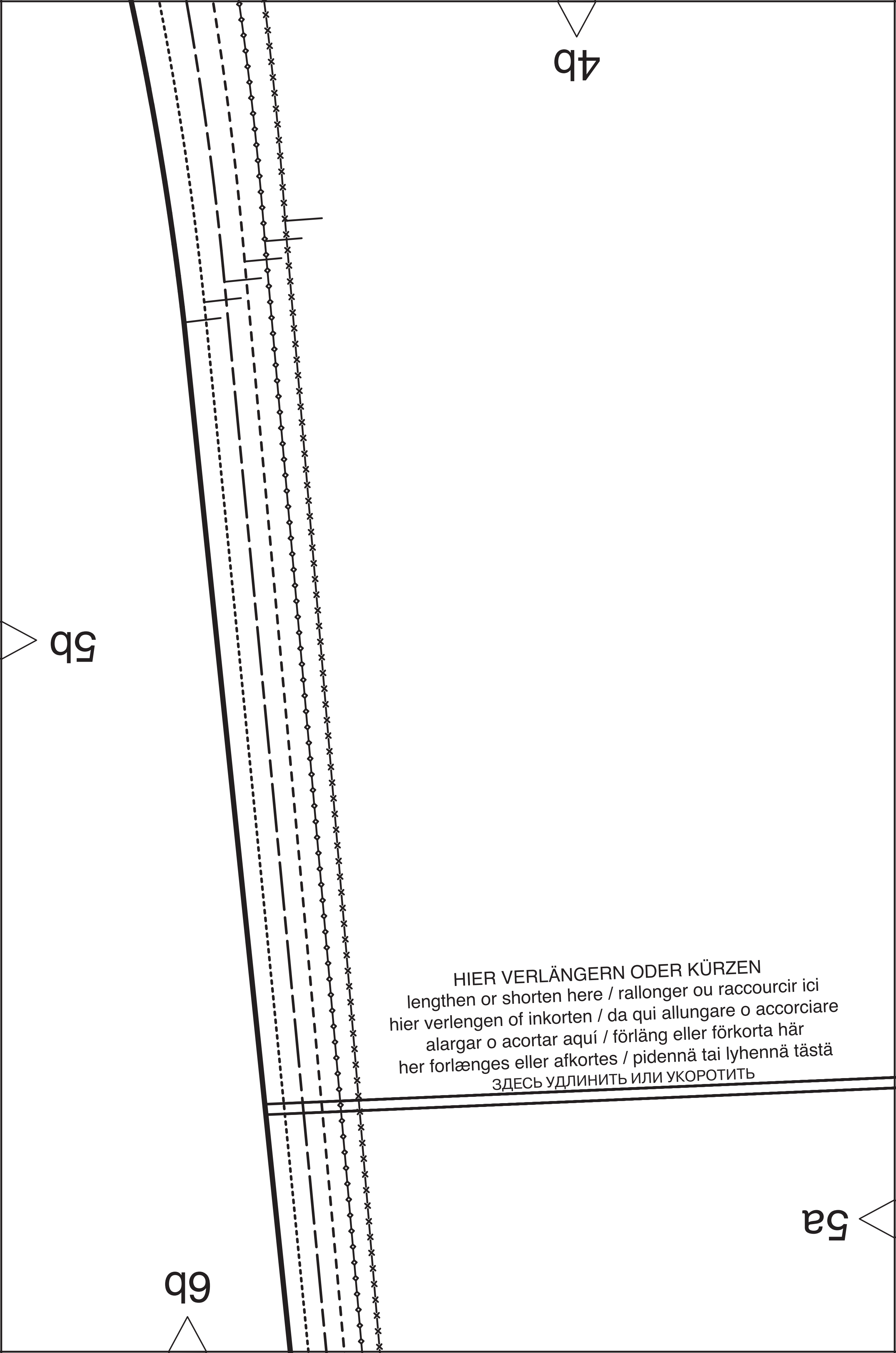
2h

6a

5a

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4a


4b
5b
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
5a
6b

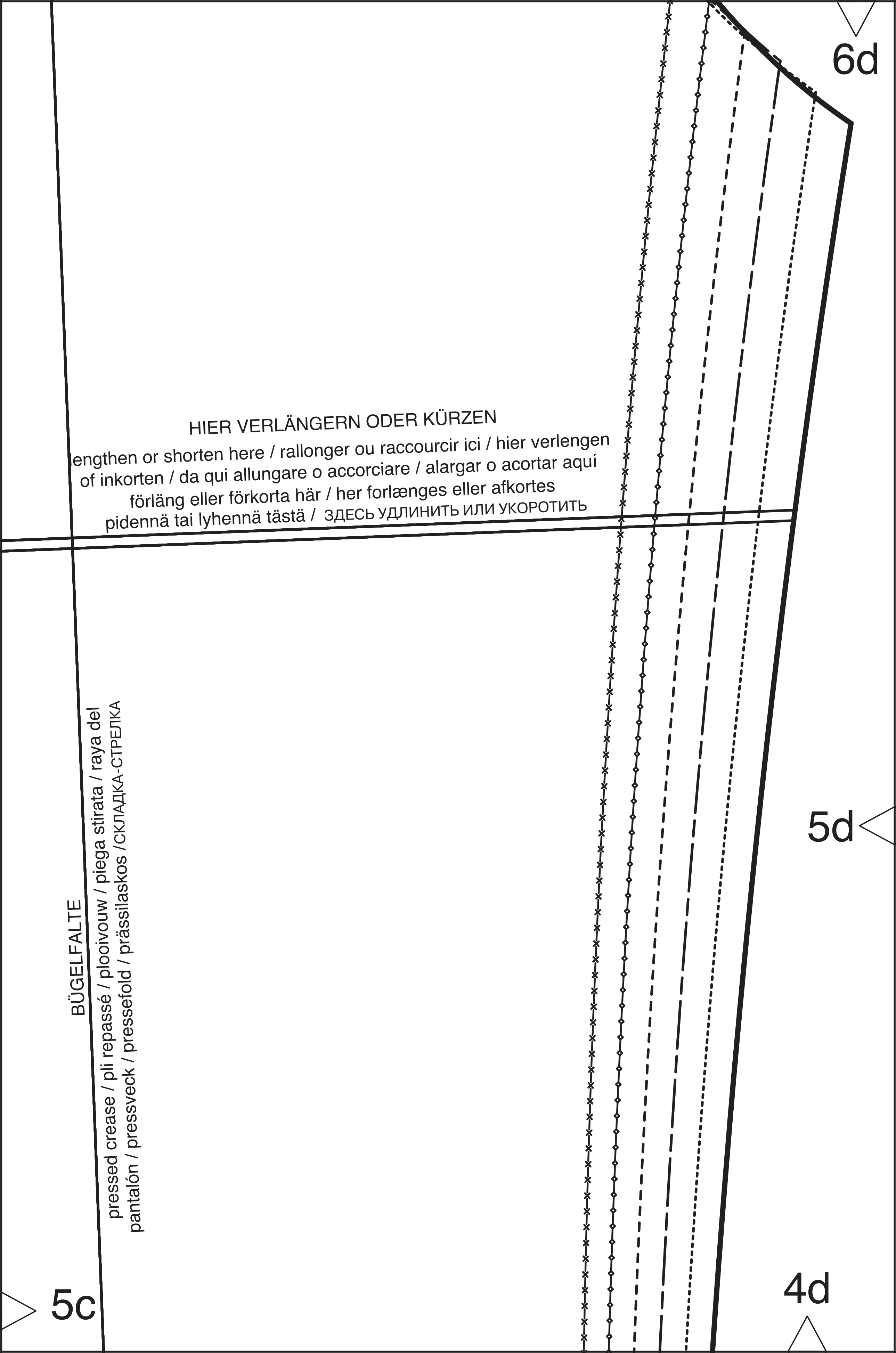
6c

44 42 40 38 36 34
Größe/Taille/Size

5b

4c

5c


6d
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
BÜGELFALTE
pressed crease / pli repassé / plooivouw / piega stirata / raya del
pantalón / pressveck / pressefold / prässilaskos / СКЛАДКА-СТРЕЛКА
5d
5c
4d

6e

7

A,B

BUND

waistband / ceinture / band / cinturino / pretina

linning / linning / vyötärökaitale / пояс



4x

6879

9

A,B



1x

6879

Größe/Taille/Size

34 – 44

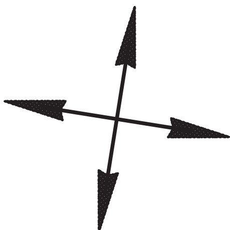
5d

5e

FADENLAUF







7

VORDERE

MITTE



4e

6f

5f

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman– ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

GARNITURSTOFF

contrasting fabric / tissu garniture / garneerstof
stoffa per guarnizioni / tela de guarnición / garneringstyg
garniturestof / somistekangas / ОТДЕЛОЧНАЯ ТКАНЬ

5e

114 CM
14O CM



34–44

4f

5f

6g

10

BLENDE

band / parement / bies / bordo di guarnizione / cenefa / slå / besætning kaitale / ПЛАНКА,БЕЙКА,КАНТ

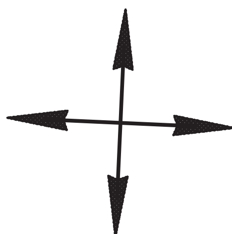
B

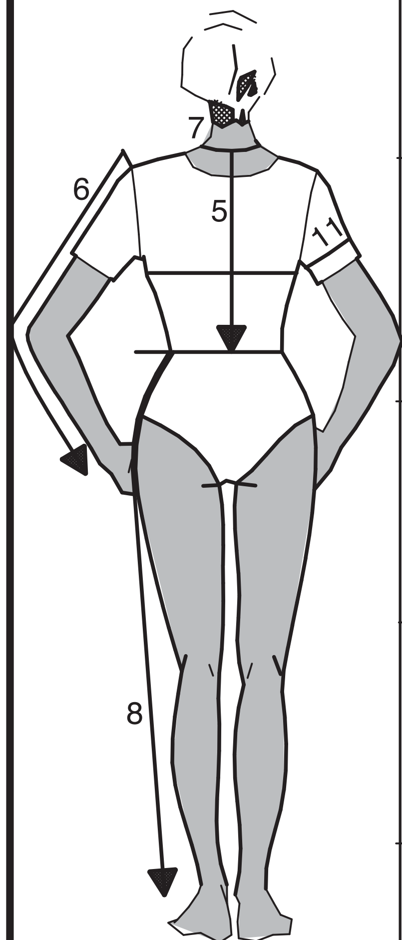
2x

6879

34

44





HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

5g

4g

6h

italiano

1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

español

1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga
7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón–Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska

1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Ryggländgd
6. Ärmlängd
7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda–mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk

1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde
7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda–mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi

1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus
7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
Burda–kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

РУССКИИ

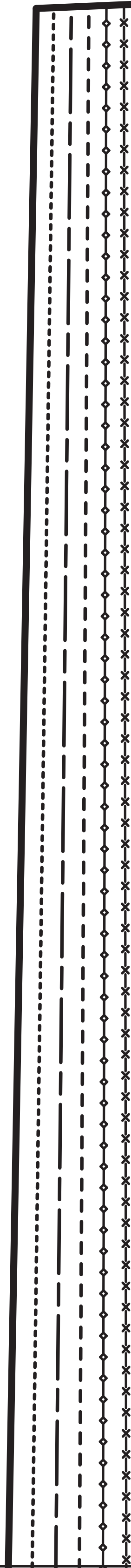
1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

5g

4h

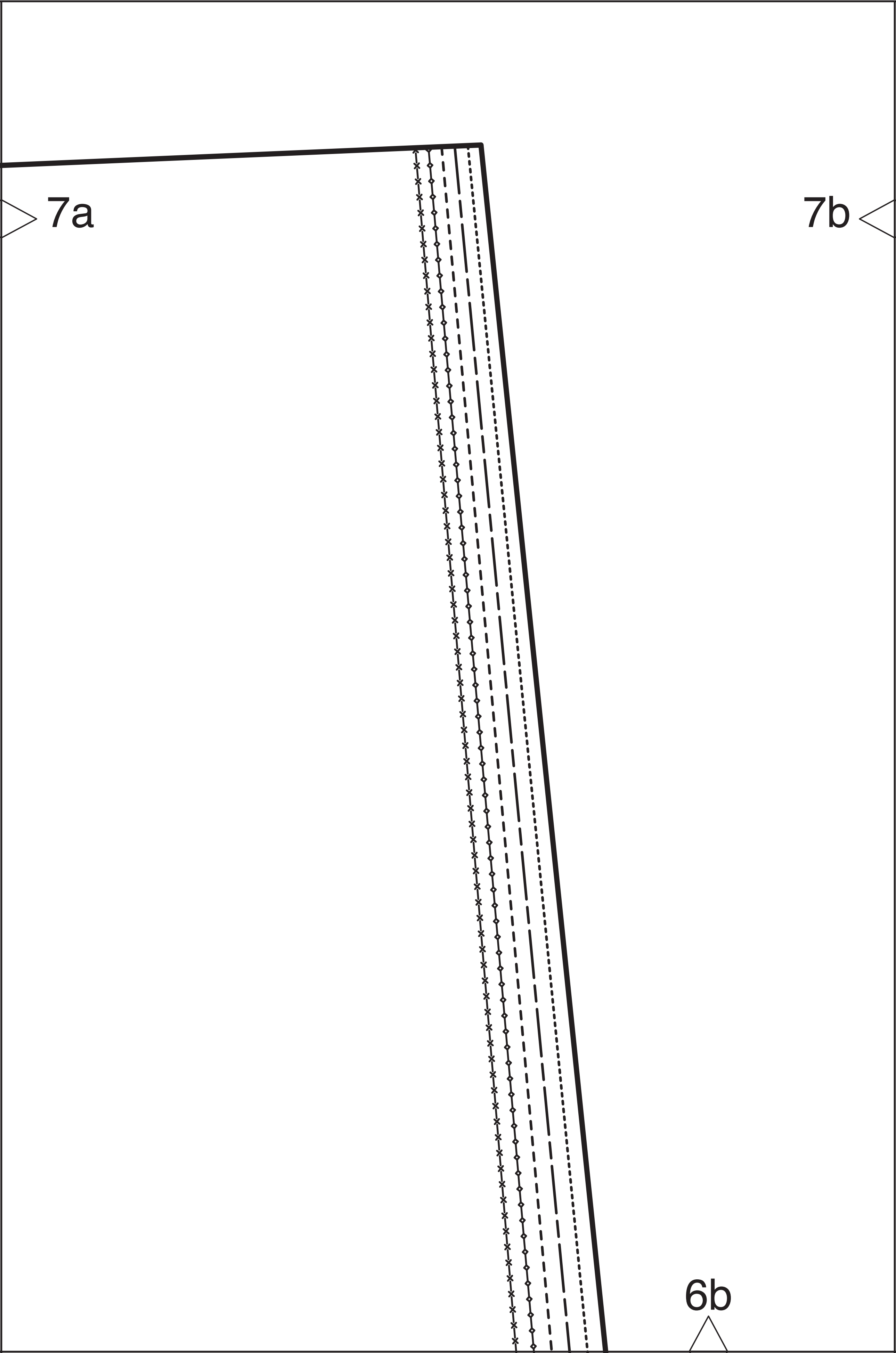

7a





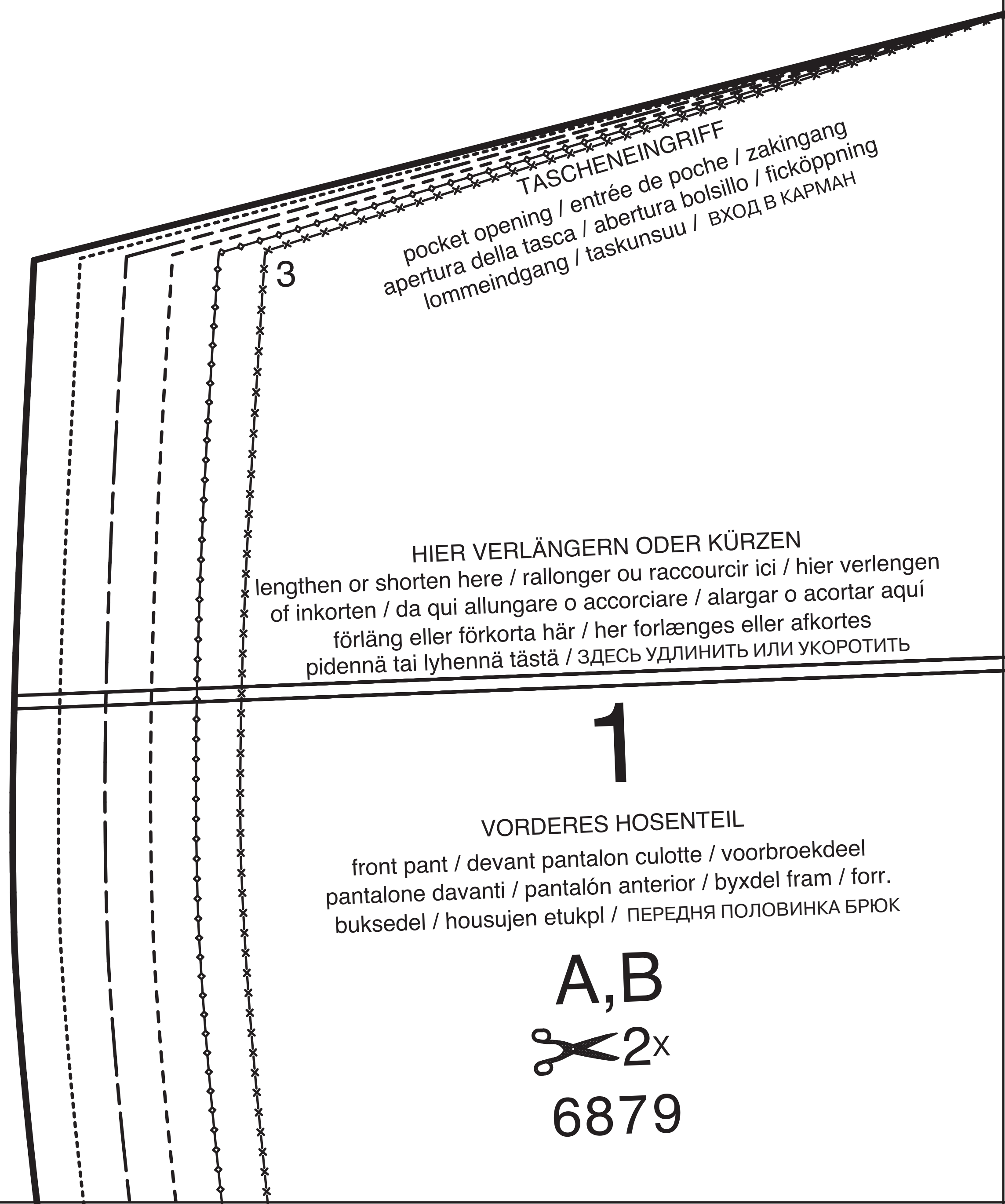
6a




7a
7b
6b

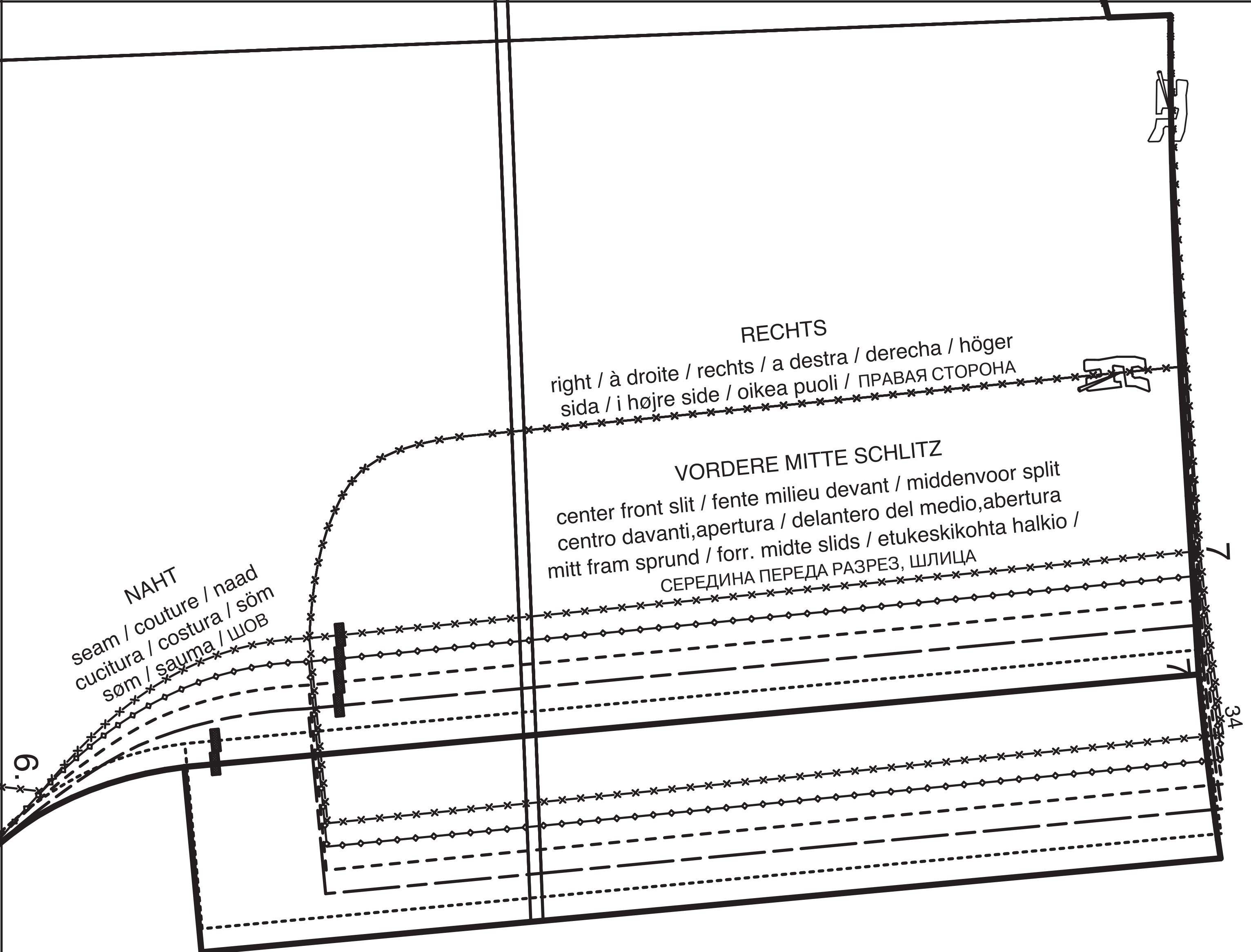
7b

7c


TASCHENEINGRIFF
pocket opening / entrée de poche / zakingang
apertura della tasca / abertura bolsillo / ficköppning
lommeindgang / taskunsuu / ВХОД В КАРМАН
3
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
1
VORDERES HOSENTEIL
front pant / devant pantalon culotte / voorbroekdeel
pantalone davanti / pantalón anterior / byxdel fram / forr.
buksedel / housujen etukpl / ПЕРЕДНЯ ПОЛОВИНКА БРЮК
A,B
2x
6879

6c

7c

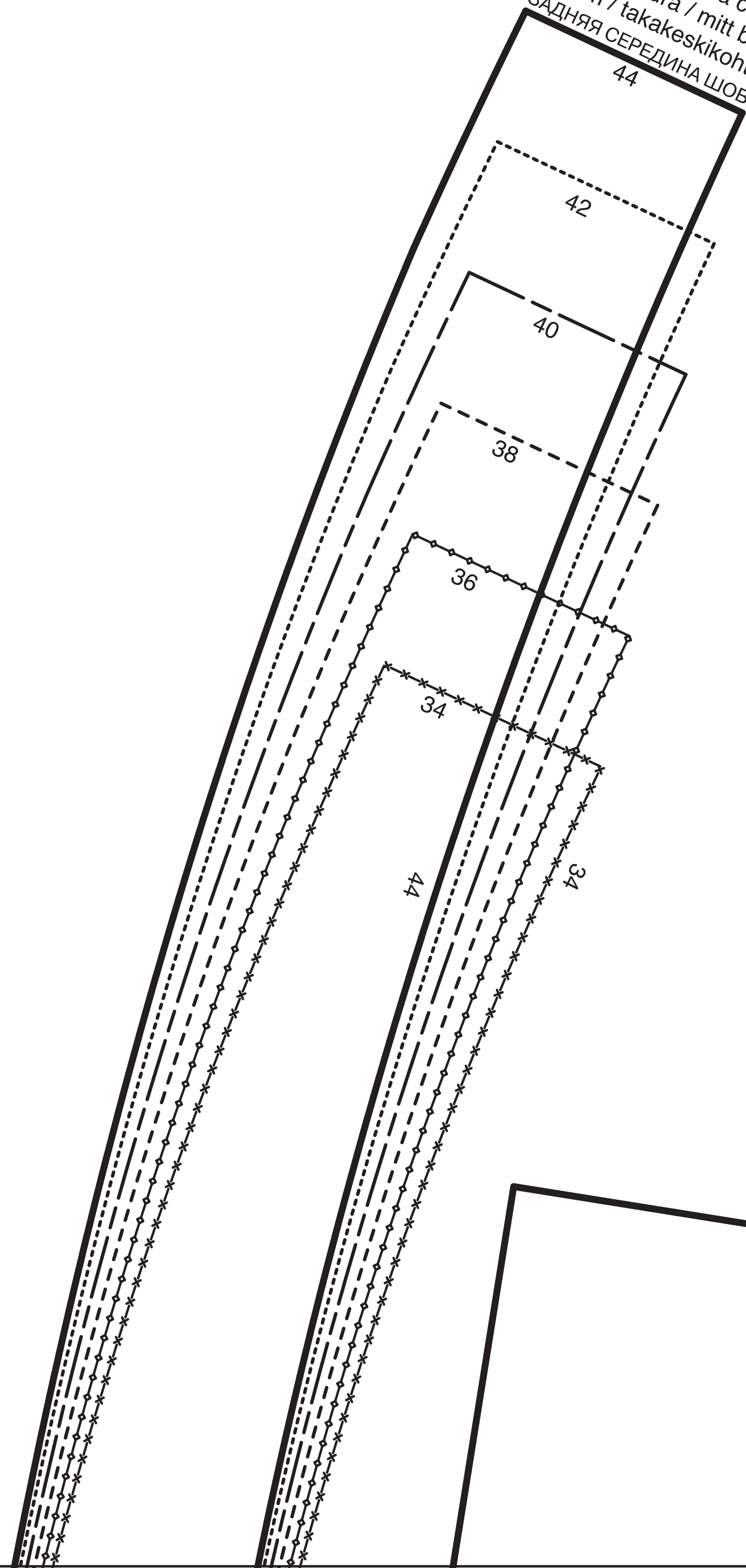


RECHTS
right / à droite / rechts / a destra / derecha / höger
sida / i højre side / oikea puoli / ПРАВАЯ СТОРОНА
VORDERE MITTE SCHLITZ
center front slit / fente milieu devant / middenvoor split
centro davanti,apertura / delantero del medio,abertura
mitt fram sprund / forr. midte slids / etukeskikohta halkio /
СЕРЕДИНА ПЕРЕДА РАЗРЕЗ, ШЛИЦА
7
7
34
NAHT
seam / couture / naad
cucitura / costura / söm
søm / sauma / ШОВ
6.

7d

6d

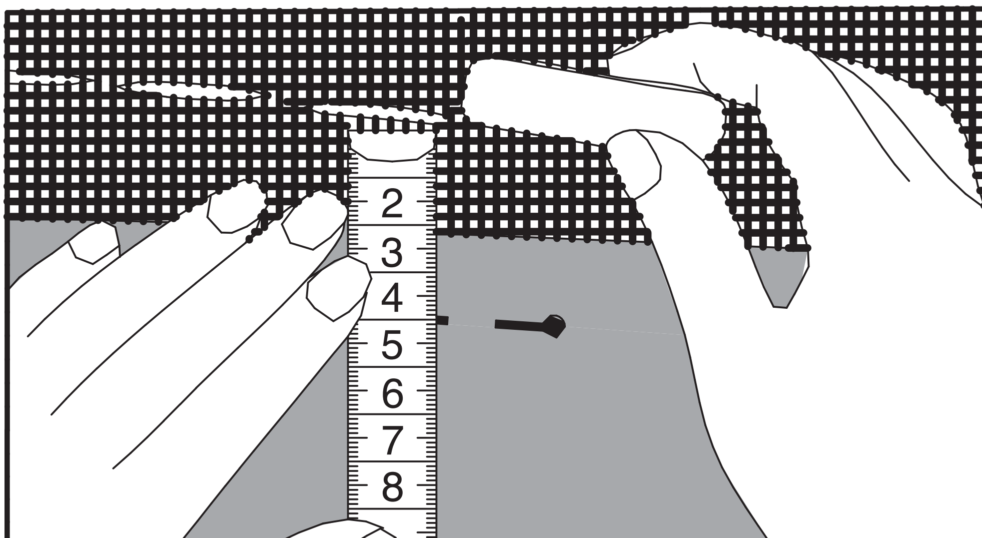
7d


RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos
middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak,söm
bag. midte søm / takakeskikohta,sauma
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ
44
42
40
38
36
34
44
34

7e

6e

7f



7e

deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht– und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi–size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi–tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

6f

7f

7g

34

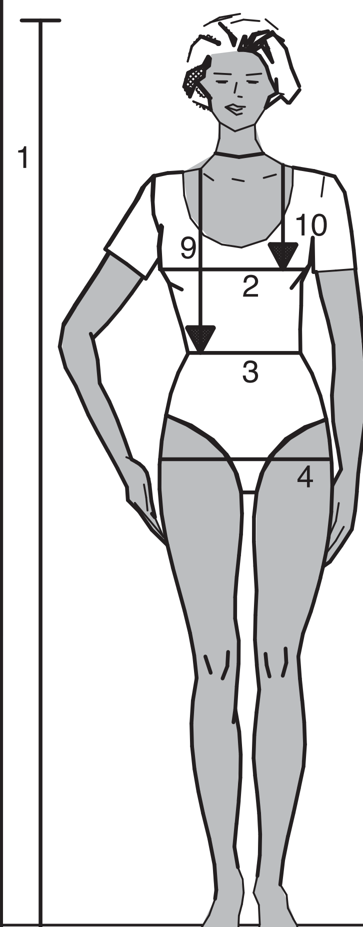
44

34

44

HIER
VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32
1	cm	168
2	cm	76
3	cm	58
4	cm	82
5	cm	40
6	cm	59
7	cm	33
8	cm	101
9	cm	42
10	cm	24
11	cm	25



6g

7g

34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38
26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46

deutsch
1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

englisch
1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français
1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

6h